

# herring1.cha

- 
- (1) **CHL:** .well she was telling me  
%aut well.ADV she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST tell.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S  
about this thing with Oprah<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
about.PREP this.DEM.NEAR.SG thing.N.SG with.PREP name
- (2) **CHL:** that she's a new  
%aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF new.ADJ  
age thing .  
age.N.SG thing.N.SG
- (3) **CHL:** and she's a book<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
%aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF book.N.SG
- (4) **CHL:** and she has a  
%aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES a.DET.INDEF  
video blog .  
video.N.SG unk
- (5) **CHL:** and she's promoting her book  
%aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk her.ADJ.POSS.F.3S book.N.SG  
after her show .  
after.PREP her.ADJ.POSS.F.3S show.N.SG
- (6) **CHL:** it's weird .  
%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES weird.ADJ

- (7) **CHL:** I'm gonna go online to  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN unk to.PREP  
 see what it's all about .  
 see.V.INFIN what.REL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES all.ADJ about.PREP
- (8) **LAU:** a new age thing ?  
 %aut a.DET.INDEF new.ADJ age.N.SG thing.N.SG
- (9) **CHL:** yeah like that your own  
 %aut yeah.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.DEM.FAR your.ADJ.POSS.2SP own.PRON  
 you're your own god .  
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES your.ADJ.POSS.2SP own.ADJ god.N.SG
- (10) **LAU:** like this .  
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG
- (11) **CHL:** and stuff like that .  
 %aut and.CONJ stuff.V.INFIN like.CONJ that.DEM.FAR
- (12) **LAU:** I've heard of those  
 %aut I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES heard.V.PASTPART of.PREP those.DEM.FAR.PL  
 things .  
 thing.N.PL
- (13) **LAU:** she's into that now ?  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES into.PREP that.DEM.FAR[or]that.CONJ now.ADV
- (14) **CHL:** I guess .  
 %aut I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES
- (15) **LAU:** you know and the other  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ the.DET.DEF other.ADJ  
 she has a new show  
 she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES a.DET.INDEF new.ADJ show.N.SG  
 about .  
 about.PREP

- (16) **LAU:** she gets like ten people .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S get.V.3S.PRES like.CONJ ten.NUM people.N.SG
- (17) **CHL:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (18) **LAU:** and they have to .  
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP
- (19) **LAU:** I don't know what it  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL it.PRON.SUB.3S  
 is .  
 is.V.3S.PRES
- (20) **LAU:** it it's about basically  
 %aut it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES about.PREP basically.ADV  
 she give she's giving  
 she.PRON.SUB.F.3S give.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES give.V.PRESPART  
 them money .  
 them.PRON.OBJ.3P money.N.SG
- (21) **LAU:** or they get millions of dollars  
 %aut or.CONJ they.PRON.SUB.3P get.V.3P.PRES million.NUM+PV of.PREP dollar.N.PL  
 or something to donate .  
 or.CONJ something.PRON to.PREP donate.V.INFIN
- (22) **CHL:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (23) **LAU:** to a charity of their choice .  
 %aut to.PREP a.DET.INDEF charity.N.SG of.PREP their.ADJ.POSS.3P choice.N.SG
- (24) **LAU:** but that's the whole show .  
 %aut but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF whole.ADJ show.N.SG

- (25) **LAU:** and I'm like .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (26) **LAU:** you're just trying to show  
 %aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES just.ADV try.V.PRESPART to.PREP show.V.INFIN  
 and promote that you're trying  
 and.CONJ promote.V.INFIN that.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES try.V.PRESPART  
 to donate so much millions of dollars  
 to.PREP donate.V.INFIN so.ADV much.ADJ million.NUM+PV of.PREP dollar.N.PL  
 right .  
 right.ADJ
- (27) **LAU:** you have to promote it  
 %aut you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP promote.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
 and make a thing out of it .  
 and.CONJ make.V.INFIN a.DET.INDEF thing.N.SG out.ADV of.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (28) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (29) **LAU:** and then the people who able are  
 %aut and.CONJ then.ADV the.DET.DEF people.N.SG who.REL able.ADJ are.V.123P.PRES  
 able to raise the thing the the  
 able.ADJ to.PREP raise.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.SG the.DET.DEF the.DET.DEF  
 most funds and donate it .  
 most.ADJ fund.N.PL[or]funds.N.PL and.CONJ donate.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (30) **LAU:** she gives them like ten  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S give.V.3S.PRES them.PRON.OBJ.3P like.CONJ ten.NUM  
 million dollars or something .  
 million.NUM dollar.N.PL or.CONJ something.PRON
- (31) **CHL:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM
- (32) **CHL:** no .  
 %aut no.ADV

- (33) **LAU:** I'm like that does  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ that.DEM.FAR does.V.INFIN  
 I'm not interested in that you  
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV interest.N.SG+AV in.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.2SP  
 know .  
 know.V.2SP.PRES
- (34) **CHL:** I don't know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (35) **CHL:** I think it's getting  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES get.V.PRESPART  
 to her head that she's  
 to.PREP her.ADJ.POSS.F.3S head.N.SG that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES  
 like .  
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (36) **LAU:** I I think what she  
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES what.REL she.PRON.SUB.F.3S  
 does is great .  
 does.V.3S.PRES is.V.3S.PRES great.ADJ
- (37) **CHL:** very influential or something .  
 %aut very.ADV influential.ADJ or.CONJ something.PRON
- (38) **LAU:** it's like Bono<sup>S</sup><sub>E</sub> you  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN name you.PRON.SUB.2SP  
 know .  
 know.V.2SP.PRES
- (39) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (40) **LAU:** [-spa] pero .  
 %aut [-spa] but.CONJ

- (41) **CHL:** I've never watched Oprah<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV watch.V.PASTPART name
- (42) **LAU:** whatever .  
 %aut whatever.REL
- (43) **CHL:** and the drama continues .  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF drama.N.SG continue.N.PL
- (44) **LAU:** y<sup>S</sup> Fernando<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
 %aut and.CONJ name
- (45) **CHL:** he's good he's good  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ  
 .
- (46) **CHL:** I'm leaving on Friday .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES leave.V.PRESPART on.PREP name
- (47) **LAU:** ok<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (48) **LAU:** please don't leave .  
 %aut please.V.INFIN do.V.12S13P.PRES+NEG leave.V.INFIN
- (49) **CHL:** the chair .  
 %aut the.DET.DEF chair.N.SG
- (50) **LAU:** I haven't seen any of  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG seen.V.PASTPART any.ADJ of.PREP  
 the pictures yes !  
 the.DET.DEF picture.N.PL yes.ADV

- (51) **LAU:** well        maybe        they        can        email<sub>E</sub><sup>S</sup> it  
 %aut well.ADV maybe.ADV they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES unk it.PRON.SUB.3S  
 to        you        right        ?  
 to.PREP you.PRON.SUB.2SP right.ADJ
- (52) **CHL:** yeah        .  
 %aut yeah.ADV
- (53) **LAU:** you        check        your        email<sub>E</sub><sup>S</sup> in  
 %aut you.PRON.SUB.2SP check.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP unk in.PREP  
 Nicaragua<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 name
- (54) **CHL:** I        rather        yeah        email<sub>E</sub><sup>S</sup> it  
 %aut I.PRON.SUB.1S rath.ADJ.COMP[or]rather.ADV yeah.ADV unk it.PRON.SUB.3S  
 to        me        .  
 to.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (55) **LAU:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> I'll        email<sub>E</sub><sup>S</sup> it        .  
 %aut unk I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT unk it.PRON.OBJ.3S
- (56) **LAU:** sorry        I        keep        right        .  
 %aut sorry.ADJ I.PRON.SUB.1S keep.V.1S.PRES right.ADJ
- (57) **LAU:** and        I        saw        it        today        .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST it.PRON.OBJ.3S today.N.SG
- (58) **LAU:** because        I        you        know        I  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S  
 use        it        to        put        my        my  
 use.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S to.PREP put.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S my.ADJ.POSS.1S  
 my        shoes        off        .  
 my.ADJ.POSS.1S shoes.N.PL off.PREP

- (59) **LAU:** said I I don't think  
 %aut said.AV.PAST+P I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN  
 my grandmother's gonna get it  
 my.ADJ.POSS.1S grandmother.N.SG+GB go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
 right .  
 right.ADJ
- (60) **LAU:** I showed it to  
 %aut I.PRON.SUB.1S show.V.PAST it.PRON.OBJ.3S to.PREP  
 her  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S .
- (61) **CHL:** .  
 %aut
- (62) **LAU:** say oh<sub>E</sub><sup>S</sup> er<sub>E</sub><sup>S</sup> she went to the  
 %aut say.V.INFIN oh.IM er.IM she.PRON.SUB.F.3S went.V.PAST to.PREP the.DET.DEF  
 er<sub>E</sub><sup>S</sup> plastic surgery .  
 er.IM plastic.N.SG surgery.N.SG
- (63) **LAU:** [-spa] se jaló la cara de  
 %aut [-spa] be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk the.DET.DEF.F.SG face.N.F.SG of.PREP  
 nuevo .  
 new.ADJ.M.SG
- (64) **CHL:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> my lord !  
 %aut ah.IM my.ADJ.POSS.1S lord.N.SG
- (65) **LAU:** your grandmother !  
 %aut your.ADJ.POSS.2SP grandmother.N.SG
- (66) **LAU:** because I remember when she  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S  
 did it the first time .  
 did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S the.DET.DEF first.ADJ time.N.SG



- (67) **LAU:** **your** **grandmother** **was** **here** **visiting** .  
 %aut you.ADJ.POSS.2SP grandmother.N.SG was.V.3S.PAST here.ADV visit.SV.INFIN+ASV
- (68) **LAU:** **you** **know** **we** **used** **to**  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P use.V.PAST to.PREP  
**live** **with** **my** **dad** **over** **there** .  
 live.V.INFIN with.PREP my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG over.ADV there.ADV
- (69) **LAU:** **and** **and** **then** **we** **went** **to** **go**  
 %aut and.CONJ and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP go.V.INFIN  
**see** **them** .  
 see.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
- (70) **CHL:** **mmhm**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (71) **LAU:** **and** **your** **grandmother** **was** **like** .  
 %aut and.CONJ your.ADJ.POSS.2SP grandmother.N.SG was.V.3S.PAST like.CONJ
- (72) **LAU:** **oh**<sub>E</sub><sup>S</sup> **todo**<sup>S</sup> **se**<sup>S</sup> **mira**<sup>S</sup>  
 %aut oh.IM everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP watch.V.23S.PRES  
**en**<sup>S</sup> **las**<sup>S</sup> **manos**<sup>S</sup> .  
 in.PREP the.DET.DEF.F.PL hand.N.F.PL
- (73) **LAU:** **[-spa]** **la** **vejez** **se** **mira** **en**  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG unk self.PRON.REFL.MF.23SP watch.V.23S.PRES in.PREP  
**las** **manos** .  
 the.DET.DEF.F.PL hand.N.F.PL
- (74) **LAU:** **because** **it's** **true** .  
 %aut because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES true.ADJ
- (75) **LAU:** **you** **like** **you** **see**  
 %aut you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES  
**her** **face** **is** **off** .  
 her.ADJ.POSS.F.3S face.N.SG is.V.3S.PRES off.ADV

- (76) **LAU:** and your your hands age .  
 %aut and.CONJ your.ADJ.POSS.2SP your.ADJ.POSS.2SP hand.N.PL[or]hands.N.SG age.N.SG
- (77) **CHL:** but yeah you do see  
 %aut but.CONJ yeah.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES see.SV.INFIN  
 her  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (78) **LAU:** so se<sup>S</sup> jaló<sup>S</sup> la<sup>S</sup> cara<sup>S</sup>  
 %aut so.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk the.DET.DEF.F.SG face.N.F.SG  
 nueva<sup>S</sup> .  
 new.ADJ.F.SG
- (79) **LAU:** so I don't know .  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (80) **CHL:** ay<sup>S</sup> how funny .  
 %aut oh.IM how.ADV funny.ADJ
- (81) **LAU:** I don't wanna .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP
- (82) **LAU:** if if if she gets me  
 %aut if.CONJ if.CONJ if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S get.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S  
 one fine then I'll use it  
 one.PRON.SG fine.N.SG then.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT use.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
 you know .  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (83) **LAU:** but I trust you more .  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S trust.V.1S.PRES[or]trust.N.SG you.PRON.SUB.2SP more.ADV
- (84) **LAU:** que<sup>S</sup> no<sup>S</sup> diga<sup>S</sup> Nicaragua<sup>S</sup> por<sup>S</sup> favor<sup>S</sup> .  
 %aut that.CONJ not.ADV tell.V.123S.SUBJ.PRES name for.PREP favour.N.M.SG

- (85) **CHL:** yeah just plain just mmhm<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut yeah.ADV just.ADV[or]just.ADJ plain.ADJ just.ADV[or]just.ADJ mmhm.IM  
 sin<sup>S</sup> nada<sup>S</sup>  
 without.PREP nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not\_at\_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER .
- (86) **LAU:** like you know how  
 %aut like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES how.ADV  
 they're like they're .  
 they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES like.V.3P.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
- (87) **LAU:** I mean in the bottom of  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES in.PREP the.DET.DEF bottom.N.SG of.PREP  
 it fine .  
 it.PRON.SUB.3S fine.N.SG
- (88) **LAU:** pero<sup>S</sup> no<sup>S</sup> you know they're  
 %aut but.CONJ not.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES  
 so patriotic and they .  
 so.ADV patriotic.ADJ and.CONJ they.PRON.SUB.3P
- (89) **CHL:** yeah yeah I know I know  
 %aut yeah.ADV yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES  
 .
- (90) **LAU:** I'm sorry !  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ
- (91) **CHL:** just email<sup>S</sup><sub>E</sub> it to me .  
 %aut just.ADV[or]just.ADJ unk it.PRON.SUB.3S to.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (92) **CHL:** yo<sup>S</sup> se<sup>S</sup> lo<sup>S</sup>  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.2P.IMPER.PRECLITIC the.DET.DEF.NT.SG  
 mando<sup>S</sup> a<sup>S</sup> Fernando<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 control.N.M.SG[or]order.V.1S.PRES to.PREP name

- (93) **LAU:** I'll email<sup>S</sup><sub>E</sub> it closed and  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT unk it.PRON.SUB.3S close.V.PAST and.CONJ  
 I'll email<sup>S</sup><sub>E</sub> it open .  
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT unk it.PRON.SUB.3S open.ADJ[or]open.V.3S.PRES
- (94) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (95) **LAU:** so you can see how it  
 %aut so.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES see.V.INFIN how.ADV it.PRON.SUB.3S  
 cool .  
 cool.V.3S.PRES
- (96) **CHL:** no but he's good .  
 %aut no.ADV but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ
- (97) **CHL:** he's moving .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES move.V.PRESPART
- (98) **LAU:** where ?  
 %aut where.REL
- (99) **CHL:** to to um<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut to.PREP to.PREP um.IM
- (100) **LAU:** with his mom with his  
 %aut with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S  
 he lives with his mom  
 he.PRON.SUB.M.3S live.V.3S.PRES[or]lives.N.SG with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG  
 or with his sister ?  
 or.CONJ with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S sister.N.SG
- (101) **CHL:** he no with his mom .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S no.ADV with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG

- (102) **CHL:** he's moving with his  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES move.V.PRESPART with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S  
 they're moving from from the  
 they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES move.V.PRESPART from.PREP from.PREP the.DET.DEF  
 house there right .  
 house.N.SG there.ADV right.ADJ
- (103) **CHL:** and right now .  
 %aut and.CONJ right.ADJ now.ADV
- (104) **CHL:** porque<sup>S</sup> it's a lot cheaper  
 %aut because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG cheap.ADJ.COMP  
 .
- (105) **CHL:** it's like almost fifty  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN almost.ADV fifty.NUM  
 dollars cheaper .  
 dollar.N.PL cheap.ADJ.COMP
- (106) **LAU:** but they sold their house  
 %aut but.CONJ they.PRON.SUB.3P sold.V.PAST their.ADJ.POSS.3P house.N.SG  
 verdad<sup>S</sup> ?  
 truth.N.F.SG
- (107) **CHL:** in rent .  
 %aut in.PREP rent.N.SG
- (108) **CHL:** they sold their house .  
 %aut they.PRON.SUB.3P sold.V.PAST their.ADJ.POSS.3P house.N.SG
- (109) **LAU:** ok<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (110) **CHL:** but the thing is .  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES

- (111) **CHL:** **that** **es<sup>S</sup>** **su<sup>S</sup>** **tío<sup>S</sup>**  
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ be.V.23S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.S uncle.N.M.SG  
**that** **has** **lived** **with** **him**  
 that.CONJ ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES live.V.PASTPART with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S  
**like** **I** **don't** **know** **how**  
 like.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV  
**like** **ya<sup>S</sup>** **several** **years** **?**  
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN already.ADV several.ADJ year.N.PL

- (112) **CHL:** **he** **doesn't** **pay** **anything** .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG pay.V.INFIN anything.PRON

- (113) **CHL:** **[-spa]** **él** **no** **paga** **nada** **en**  
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S not.ADV pay.V.23S.PRES nothing.PRON in.PREP  
**la** **casa** .  
 the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG

- (114) **CHL:** **like** **he** **doesn't** **like** **even**  
 %aut like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG like.SV.INFIN even.ADJ  
**water** .  
 water.N.SG

- (115) **CHL:** **and** **he** **he** **lives**  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S live.V.3S.PRES[or]lives.N.SG  
**there** **with** **his** .  
 there.ADV with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S

- (116) **LAU:** **[-spa]** **el** **machismo** !  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG unk

- (117) **CHL:** **he** **lives** **there** **with**  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S live.V.3S.PRES[or]lives.N.SG there.ADV with.PREP  
**his** **wife** **and** **his** **daughter** .  
 his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.SG and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S daughter.N.SG

(118) **CHL:** and I understand see you  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S understand.V.1S.PRES see.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP  
 know if you don't have enough  
 know.V.2SP.PRES if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG have.V.INFIN enough.ADJ  
 money at least algo<sup>S</sup> you know  
 money.N.SG at.PREP least.ADJ something.PRON.M.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES  
 .

(119) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV

(120) **CHL:** but nothing .  
 %aut but.CONJ nothing.PRON

(121) **CHL:** so his mom's like .  
 %aut so.ADV his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG+GB like.CONJ[or]like.N.SG

(122) **CHL:** I can't I can't  
 %aut I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG  
 mantener<sup>S</sup> su<sup>S</sup> familia<sup>S</sup> any more  
 maintain.V.INFIN his.ADJ.POSS.MF.23SP.S family.N.F.SG any.ADJ more.ADV  
 you know .  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(123) **CHL:** I .  
 %aut I.PRON.SUB.1S

(124) **LAU:** it's his wife and  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.SG and.CONJ  
 everybody ?  
 everybody.PRON

(125) **LAU:** not just .  
 %aut not.ADV just.ADV[or]just.ADJ

- (126) **CHL:** yeah you know .  
 %aut yeah.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (127) **CHL:** and she's retired the .  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk the.DET.DEF
- (128) **LAU:** [-spa] qué .  
 %aut [-spa] what.INT
- (129) **CHL:** her gran she  
 %aut her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S unk she.PRON.SUB.F.3S  
 she's responsible for the you  
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES responsible.ADJ for.PREP the.DET.DEF you.PRON.SUB.2SP  
 know her mom .  
 know.V.2SP.PRES her.ADJ.POSS.F.3S mom.N.SG
- (130) **CHL:** and her  
 %aut and.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S  
 her older daughter .  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S old.ADJ.COMP[or]older.ADJ daughter.N.SG
- (131) **CHL:** [-spa] pero ella es ella  
 %aut [-spa] but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES she.PRON.SUB.F.3S  
 es enfermita .  
 be.V.23S.PRES unk
- (132) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (133) **CHL:** so Fernando's<sub>E</sub> like fed up with  
 %aut so.ADV name like.CONJ[or]like.SV.INFIN unk up.ADV with.PREP  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S



- (134) **CHL:** well the thing is that they  
 %aut well.ADV the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ they.PRON.SUB.3P  
 started looking for a new house to  
 start.V.PAST look.V.PRESPART for.PREP a.DET.INDEF new.ADJ house.N.SG to.PREP  
 move in .  
 move.V.INFIN in.PREP
- (135) **LAU:** just Fernando<sup>S<sub>E</sub></sup> and his mom ?  
 %aut just.ADV[or]just.ADJ name and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG
- (136) **CHL:** uhuh<sup>S<sub>E</sub></sup> and his nieces .  
 %aut unk and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S niece.N.PL
- (137) **LAU:** and the grandmother ?  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF grandmother.N.SG
- (138) **CHL:** if she wants to go with  
 %aut if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES to.PREP go.V.INFIN with.PREP  
 them .  
 them.PRON.OBJ.3P
- (139) **CHL:** because she was taking .  
 %aut because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST take.V.PRESPART
- (140) **LAU:** but the sister but the sister  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF sister.N.SG but.CONJ the.DET.DEF sister.N.SG  
 the one that was married and  
 the.DET.DEF one.PRON.SG that.DEM.FAR was.V.3S.PAST marry.V.PASTPART and.CONJ  
 lives somewhere else right .  
 live.V.INFIN+PV[or]lives.N.SG somewhere.ADV else.ADJ right.ADJ
- (141) **CHL:** yeah she lives somewhere else .  
 %aut yeah.ADV she.PRON.SUB.F.3S live.V.3S.PRES[or]lives.N.SG somewhere.ADV else.ADJ
- (142) **LAU:** ok<sup>S<sub>E</sub></sup> .  
 %aut unk

- (143) **CHL:** but the grandmother was taking  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF grandmother.N.SG was.V.3S.PAST take.V.PRESPART  
 you know her son's side .  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES her.ADJ.POSS.F.3S son.N.SG+=POSS side.N.SG
- (144) **CHL:** but the thing is that  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ  
 yeah .  
 yeah.ADV
- (145) **LAU:** [-spa] como siempre como siempre  
 %aut [-spa] like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES always.ADV like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES always.ADV  
 .
- (146) **CHL:** I don't know yeah .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN yeah.ADV
- (147) **LAU:** it's so annoying .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV annoy.SV.INFIN+ASV
- (148) **LAU:** [-spa] los hombres .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.PL man.N.M.PL
- (149) **CHL:** it's a little machista<sup>S</sup> .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ .N.M
- (150) **LAU:** Nick<sup>S</sup><sub>E</sub> and his mom que<sup>S</sup>  
 %aut name and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG that.PRON.REL  
 todo<sup>S</sup> era<sup>S</sup> como<sup>S</sup> hombre<sup>S</sup> .  
 everything.PRON.M.SG be.V.13S.IMPERF like.CONJ man.N.M.SG
- (151) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV

- (152) **LAU:** she tell me like they  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S like.CONJ they.PRON.SUB.3P  
 favour them so much .  
 favour.N.SG them.PRON.OBJ.3P so.ADV much.ADJ
- (153) **CHL:** yeah I don't know if  
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ  
 it's like this hispanic  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN this.DEM.NEAR.SG unk  
 thing .  
 thing.N.SG
- (154) **LAU:** how annoying .  
 %aut how.ADV annoy.SV.INFIN+ASV
- (155) **CHL:** that the men are .  
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ the.DET.DEF men.N.SG are.V.123P.PRES
- (156) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (157) **CHL:** no matter what the .  
 %aut no.ADV matt.ADJ.COMP[or]matter.N.SG what.REL the.DET.DEF
- (158) **LAU:** with my mom and my uncle  
 %aut with.PREP my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG and.CONJ my.ADJ.POSS.1S uncle.N.SG  
 you know my mom says  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG say.V.PRES.3S[or]says.N.SG  
 that she's like you know  
 that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES  
 she's always favoured  
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES alway.ADV+V.3S.PRES[or]always.ADV favour.N.SG+AV  
 my uncle .  
 my.ADJ.POSS.1S uncle.N.SG
- (159) **CHL:** my grandma was the same way  
 %aut my.ADJ.POSS.1S grandma.N.SG was.V.3S.PAST the.DET.DEF same.ADJ way.N.SG  
 with my brother .  
 with.PREP my.ADJ.POSS.1S brother.N.SG

- (160) LAU: like even to this day even  
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN even.ADJ to.PREP this.DEM.NEAR.SG day.N.SG even.ADJ  
 to this day she'll give  
 to.PREP this.DEM.NEAR.SG day.N.SG she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT give.V.3S.PRES  
 like you know money for to pay  
 like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES money.N.SG for.PREP to.PREP pay.V.INFIN  
 the rent y<sup>S</sup> todo<sup>S</sup> .  
 the.DET.DEF rent.N.SG and.CONJ everything.PRON.M.SG
- (161) LAU: like if when because he  
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN if.CONJ when.CONJ because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S  
 goes to work .  
 goes.V.3S.PRES to.PREP work.V.INFIN
- (162) LAU: and he's like .  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (163) LAU: [-spa] bueno yo no quiero ir .  
 %aut [-spa] well.IM I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.1S.PRES go.V.INFIN
- (164) LAU: so he'll call in sick .  
 %aut so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT call.V.3S.PRES in.PREP sick.ADJ
- (165) LAU: so to make up the difference  
 %aut so.ADV to.PREP make.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF difference.N.SG  
 my grandmother will give it to  
 my.ADJ.POSS.1S grandmother.N.SG will.V.123SP.FUT give.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S to.PREP  
 him .  
 him.PRON.OBJ.M.3S
- (166) CHL: that's low .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES low.ADJ
- (167) LAU: qué<sup>S</sup> jodían<sup>S</sup> it's like  
 %aut what.INT fuck.V.3P.IMPERF it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN  
 stupid Nicaraguans !  
 stupid.ADJ name

- (168) **CHL:** **it's** **not** **it's**  
*%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  
**it's** **it's** **in** **general** .  
*it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP general.ADJ*
- (169) **LAU:** **I** **don't** **agree** **that's**  
*%aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG agree.V.INFIN that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*  
**all** **yeah** .  
*all.ADJ yeah.ADV*
- (170) **CHL:** **I** **think** **it's**  
*%aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  
**like** **all** .  
*like.CONJ[or]like.SV.INFIN all.ADJ*
- (171) **LAU:** **I** **mean** **I** **understand** **helping**  
*%aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S understand.V.1S.PRES unk*  
**a** **child** **helping** **your** **kid** **if**  
*a.DET.INDEF child.N.SG unk your.ADJ.POSS.2SP kid.N.SG if.CONJ*  
**they're** **in** **you** **know**  
*they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES in.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*  
**they're** **in** **a** **crisis** **situation** .  
*they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES in.PREP a.DET.INDEF crisis.N.SG situation.N.SG*
- (172) **CHL:** **yeah** **but** .  
*%aut yeah.ADV but.CONJ*
- (173) **LAU:** **[-spa]** **pero** **darle** **lo** **que**  
*%aut [-spa] but.CONJ give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL*  
**quieres** **dar** .  
*want.V.2S.PRES give.V.INFIN*
- (174) **CHL:** **wow<sup>S<sub>E</sub></sup>** **well** **the** **thing** **is** **that**  
*%aut wow.IM well.ADV the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ*  
**they** **found** **this** **place** **right**  
*they.PRON.SUB.3P find.V.PAST+P[or]found.V.3P.PRES this.DEM.NEAR.SG place.N.SG right.ADJ*  
 .

- (175) **CHL:** but the house comes with  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF house.N.SG come.N.PL[or]comes.N.SG with.PREP  
 a little efficiency .  
 a.DET.INDEF little.ADJ efficiency.N.SG
- (176) **CHL:** outside .  
 %aut outside.PREP
- (177) **LAU:** oh ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM unk
- (178) **CHL:** within the the .  
 %aut within.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF
- (179) **CHL:** you know within the area ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES within.PREP the.DET.DEF area.N.SG
- (180) **CHL:** and so Fernando's<sub>E</sub><sup>S</sup> like .  
 %aut and.CONJ so.ADV name like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (181) **CHL:** well just tell my uncle that  
 %aut well.ADV just.ADV tell.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S uncle.N.SG that.CONJ  
 he wants to go live with  
 he.PRON.SUB.M.3S want.V.3S.PRES to.PREP go.V.INFIN live.V.INFIN with.PREP  
 us that the he can  
 us.PRON.OBJ.1P that.DEM.FAR[or]that.CONJ the.DET.DEF he.PRON.SUB.M.3S can.V.3S.PRES  
 rent the apartment out .  
 rent.V.INFIN the.DET.DEF apartment.N.SG out.ADV
- (182) **LAU:** rent rent ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut rent.V.INFIN rent.SV.INFIN unk

(183) **CHL:** don't don't yeah don't  
 %aut do.V.12S13P.PRES+NEG do.V.12S13P.PRES+NEG yeah.ADV do.V.12S13P.PRES+NEG  
 let him know that the  
 let.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S know.SV.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ the.DET.DEF  
 that it comes with the house  
 that.CONJ it.PRON.SUB.3S come.V.3S.PRES[or]comes.N.SG with.PREP the.DET.DEF house.N.SG  
 .

(184) **LAU:** [-spa] bueno .  
 %aut [-spa] well.IM

(185) **CHL:** so they're they're like  
 %aut so.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES like.V.3P.PRES  
 .

(186) **CHL:** well if you wanna move  
 %aut well.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP move.V.INFIN  
 in next to us it's cheap  
 in.PREP next.ADJ to.PREP us.PRON.OBJ.1P it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES cheap.ADJ  
 it's fifty dollars .  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES fifty.NUM dollar.N.PL

(187) **CHL:** and you're not gonna  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP  
 get cheaper than that anywhere .  
 get.V.INFIN cheap.ADJ.COMP than.CONJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ anywhere.ADV

(188) **LAU:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM

(189) **CHL:** so he's gonna pay  
 %aut so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP pay.V.INFIN  
 for the fifty dollars his water  
 for.PREP the.DET.DEF fifty.NUM dollar.N.PL his.ADJ.POSS.M.3S water.N.SG  
 his light .  
 his.ADJ.POSS.M.3S light.N.SG

- (190) **CHL:** he thinks that he  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S think.V.3S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S  
 he's that he's  
 he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES  
 just helping out .  
 just.ADV[or]just.ADJ unk out.ADV
- (191) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (192) **LAU:** don't wanna know .  
 %aut do.V.12S13P.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP know.V.INFIN
- (193) **CHL:** it's kind of  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP  
 it's you know but that  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES but.CONJ that.DEM.FAR  
 was the only way .  
 was.V.3S.PAST the.DET.DEF on.PREP+ADV[or]only.ADJ way.N.SG
- (194) **LAU:** .  
 %aut
- (195) **CHL:** to make him you know .  
 %aut to.PREP make.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (196) **LAU:** but why do they have to  
 %aut but.CONJ why.REL do.V.PRES they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP  
 live with him ?  
 live.V.INFIN with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (197) **LAU:** why can't he live with  
 %aut why.REL can.V.123SP.PRES+NEG he.PRON.SUB.M.3S live.V.3S.PRES with.PREP  
 his wife and kids in another place ?  
 his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.SG and.CONJ kid.N.PL in.PREP another.ADJ place.N.SG



- (198) **CHL:** because apparently he  
 %aut because.CONJ apparent.ADJ+ADV[or]apparently.ADV he.PRON.SUB.M.3S  
 he can't afford living on  
 he.PRON.SUB.M.3S can.V.3S.PRES+NEG afford.V.INFIN live.V.PRESPART on.PREP  
 his own .  
 his.ADJ.POSS.M.3S own.PRON
- (199) **LAU:** the grandmother wants the .  
 %aut the.DET.DEF grandmother.N.SG want.N.PL the.DET.DEF
- (200) **CHL:** uh<sub>E</sub><sup>S</sup> I know the situation's difficult  
 %aut unk I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES the.DET.DEF situation.N.SG+GB difficult.ADJ  
 y<sup>S</sup> todo<sup>S</sup> and but .  
 and.CONJ everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG and.CONJ but.CONJ
- (201) **LAU:** pero<sup>S</sup> he he works ?  
 %aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S work.V.3S.PRES[or]works.N.PL
- (202) **CHL:** a lot of um<sub>E</sub><sup>S</sup> yeah .  
 %aut a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP um.IM yeah.ADV
- (203) **LAU:** and his wife works también<sup>S</sup> ?  
 %aut and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.SG work.V.PRES.3S[or]works.N.PL too.ADV
- (204) **CHL:** yes .  
 %aut yes.ADV
- (205) **CHL:** and somehow Fernando's<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ somehow.ADV name
- (206) **LAU:** how many kids do they have ?  
 %aut how.ADV many.ADJ kid.N.PL do.V.3P.PRES they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES

- (207) **LAU:** one kid ?  
 %aut one.PRON.SG kid.N.SG
- (208) **CHL:** one little girl .  
 %aut one.PRON.SG little.ADJ girl.N.SG
- (209) **LAU:** and they can't afford rent  
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES+NEG afford.V.INFIN rent.SV.INFIN  
 or anything ?  
 or.CONJ anything.PRON
- (210) **CHL:** not even .  
 %aut not.ADV even.ADJ
- (211) **CHL:** and Fernando's<sub>E</sub> mom retired .  
 %aut and.CONJ name mom.N.SG unk
- (212) **CHL:** and Fernando's<sub>E</sub> are sustaining all of  
 %aut and.CONJ name are.V.123P.PRES sustain.V.PRESPART all.ADJ of.PREP  
 them .  
 them.PRON.OBJ.3P
- (213) **CHL:** I mean that's like  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.V.INFIN  
 ridiculous .  
 ridiculous.ADJ
- (214) **LAU:** that's crazy .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES crazy.ADJ
- (215) **CHL:** [-spa] pero bueno .  
 %aut [-spa] but.CONJ well.IM
- (216) **CHL:** but I'm going on Friday .  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART on.PREP name

- (217) **LAU:** for how long ten days ?  
 %aut for.PREP how.ADV long.ADJ ten.NUM day.N.PL
- (218) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (219) **LAU:** take pictures ah<sub>E</sub><sup>S</sup> exciting !  
 %aut take.V.INFIN picture.N.PL ah.IM excite.SV.INFIN+ASV
- (220) **CHL:** yeah I can't I I  
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S  
 can't wait to get .  
 can.V.1S.PRES+NEG wait.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN
- (221) **CHL:** I need a .  
 %aut I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES a.DET.INDEF
- (222) **LAU:** does Spirit<sub>E</sub><sup>S</sup> fly to Nicaragua<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut does.V.INFIN name fly.SV.INFIN to.PREP name
- (223) **CHL:** from huh<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut from.PREP huh.IM
- (224) **LAU:** Spirit<sub>E</sub><sup>S</sup> airlines do they fly to  
 %aut name airline.N.PL do.V.3P.PRES they.PRON.SUB.3P fly.V.3P.PRES to.PREP  
 Nicaragua<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 name
- (225) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (226) **LAU:** from Fort.Lauderdale<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut from.PREP name

- (227) **CHL:** **Fernando**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut name
- (228) **LAU:** **my** **friends** **my** **friends**  
 %aut my.ADJ.POSS.1S friend.N.PL my.ADJ.POSS.1S friend.N.PL  
**ones** **at** **work** .  
 one.PRON.PL[or]one.NUM+PL at.PREP work.N.SG
- (229) **CHL:** **uhhuh**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (230) **LAU:** **um**<sub>E</sub><sup>S</sup> **the** **ones** **I** **was** **telling**  
 %aut um.IM the.DET.DEF one.PRON.PL I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST tell.V.PRESPART  
**you** **about** **right** **now** .  
 you.PRON.SUB.2SP about.PREP right.ADJ now.ADV
- (231) **LAU:** **but** **the** **whole** **drama** **thing** **and**  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF whole.ADJ drama.N.SG thing.N.SG and.CONJ  
**everything** .  
 everything.PRON
- (232) **LAU:** **they** **joined** **the** **Spirit**<sub>E</sub><sup>S</sup> **airfare** **thing** .  
 %aut they.PRON.SUB.3P unk the.DET.DEF name unk thing.N.SG
- (233) **CHL:** **mmhm**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (234) **LAU:** **and** **for** **nine** **dollars** .  
 %aut and.CONJ for.PREP nine.NUM dollar.N.PL
- (235) **LAU:** **they're** **going** **they**  
 %aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART they.PRON.SUB.3P  
**they're** **going** **to** **New\_York** **for** **thirty**  
 they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP name for.PREP thirty.NUM  
**six** **dollars** **round** **trip** .  
 six.NUM dollar.N.PL round.ADJ trip.N.SG

- (236) **CHL:** **Fernando**<sup>S<sub>E</sub></sup> **joined** **it** .  
 %aut name unk it.PRON.OBJ.3S
- (237) **CHL:** **he's** **been** **telling** **me**  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES been.V.PASTPART tell.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S  
**to** **join** .  
 to.PREP join.V.INFIN
- (238) **LAU:** **I** **told** **Michael**<sup>S<sub>E</sub></sup> **I'm** **like** .  
 %aut I.PRON.SUB.1S told.V.PAST name I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (239) **LAU:** **I** **think** **I'm** **going** **to**  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP  
**do** **it** .  
 do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (240) **LAU:** **well** **you** **pay** **nine** **dollars** **for**  
 %aut well.ADV you.PRON.SUB.2SP pay.V.2SP.PRES nine.NUM dollar.N.PL for.PREP  
**the** **first** **three** **months** .  
 the.DET.DEF first.ADJ three.NUM month.N.PL
- (241) **LAU:** **and** **then** **after** **that** **it's**  
 %aut and.CONJ then.ADV after.PREP that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
**thirty** **dollars** **for** **the** **whole** **year** .  
 thirty.NUM dollar.N.PL for.PREP the.DET.DEF whole.ADJ year.N.SG
- (242) **LAU:** **so** **even** **if** **you** **don't** **end**  
 %aut so.ADV even.ADJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG end.V.INFIN  
**up** **buying** **an** **airfare** **you** **still**  
 up.ADV buy.V.PRESPART an.DET.INDEF unk you.PRON.SUB.2SP still.ADJ  
**save** **what** **you** **would** .  
 save.V.2SP.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP be.V.2SP.COND
- (243) **CHL:** **it's** **thirty** **yeah** .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES thirty.NUM yeah.ADV

- (244) **LAU:** yeah and the odds are  
 %aut yeah.ADV and.CONJ the.DET.DEF odd.ADJ+PV[or]odds.N.PL are.V.123P.PRES  
 you are gonna travel at  
 you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP travel.V.INFIN at.PREP  
 least to one place .  
 least.ADJ to.PREP one.PRON.SG place.N.SG
- (245) **CHL:** it's just like .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV[or]just.ADJ like.CONJ
- (246) **LAU:** and so the girl we have  
 %aut and.CONJ so.ADV the.DET.DEF girl.N.SG we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES  
 another firm .  
 another.ADJ firm.ADJ
- (247) **LAU:** our architecture firm .  
 %aut our.ADJ.POSS.1P architecture.N.SG firm.ADJ
- (248) **CHL:** uhhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (249) **LAU:** like next door our office .  
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN next.ADJ door.N.SG our.ADJ.POSS.1P office.N.SG
- (250) **LAU:** and the reception there and and  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF reception.N.SG there.ADV and.CONJ and.CONJ  
 the girl the office manager in our  
 the.DET.DEF girl.N.SG the.DET.DEF office.N.SG manager.N.SG in.PREP our.ADJ.POSS.1P  
 in our office are going everywhere .  
 in.PREP our.ADJ.POSS.1P office.N.SG are.V.123P.PRES go.V.PRESPART everywhere.ADV
- (251) **LAU:** like they went to New\_York .  
 %aut like.CONJ they.PRON.SUB.3P went.V.PAST to.PREP name

- (252) **LAU:** they did a whole thing in  
 %aut they.PRON.SUB.3P did.V.PAST a.DET.INDEF whole.ADJ thing.N.SG in.PREP  
 New\_York for twenty four hours .  
 name for.PREP twenty.NUM four.NUM hour.N.PL
- (253) **LAU:** they flew in like at six  
 %aut they.PRON.SUB.3P flew.V.3P.PRES in.PREP like.CONJ[or]like.N.SG at.PREP six.NUM  
 in the morning .  
 in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG
- (254) **CHL:** I should do .  
 %aut I.PRON.SUB.1S should.V.1S.PRES do.SV.INFIN
- (255) **LAU:** and left like at six  
 %aut and.CONJ leave.AV.PAST[or]left.ADJ like.CONJ[or]like.SV.INFIN at.PREP six.NUM  
 in the morning the next day .  
 in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG the.DET.DEF next.ADJ day.N.SG
- (256) **LAU:** they were up the whole day .  
 %aut they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST up.ADV the.DET.DEF whole.ADJ day.N.SG
- (257) **CHL:** uhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (258) **LAU:** this time round they're  
 %aut this.DEM.NEAR.SG time.N.SG round.ADJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES  
 doing the same thing for .  
 do.V.PRESPART the.DET.DEF same.ADJ thing.N.SG for.PREP
- (259) **LAU:** but they're coming on a  
 %aut but.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES come.V.PRESPART on.PREP a.DET.INDEF  
 Friday and leaving on a Saturday .  
 name and.CONJ leave.V.INFIN+ASV on.PREP a.DET.INDEF name
- (260) **LAU:** then they're going to Boston<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut then.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP name

- (261) **CHL:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> !  
 %aut oh.IM
- (262) **LAU:** they gave them a list .  
 %aut they.PRON.SUB.3P gave.V.3P.PRES them.PRON.OBJ.3P a.DET.INDEF list.N.SG
- (263) **LAU:** they're going to Boston<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP name
- (264) **LAU:** they're going to Washington<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP name
- (265) **LAU:** they're going to and the  
 %aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP and.CONJ the.DET.DEF  
 the husband's like .  
 the.DET.DEF husband.N.SG+GB like.CONJ[or]like.N.SG
- (266) **LAU:** [-spa] y ay !  
 %aut [-spa] and.CONJ oh.IM
- (267) **LAU:** are you ok<sub>E</sub><sup>S</sup> like ?  
 %aut are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP unk like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (268) **CHL:** .  
 %aut
- (269) **LAU:** you know like after a  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES like.CONJ after.PREP a.DET.INDEF  
 while .  
 while.CONJ
- (270) **CHL:** so hello !  
 %aut so.ADV hello.N.SG



- (271) **LAU:** he was like .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST like.CONJ
- (272) **LAU:** yeah he says .  
 %aut yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S say.V.3S.PRES[or]says.N.SG
- (273) **LAU:** are you gonna travel  
 %aut are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP travel.V.INFIN  
 your whole the whole country with Paige<sub>E</sub>  
 your.ADJ.POSS.2SP whole.ADJ the.DET.DEF whole.ADJ country.N.SG with.PREP name  
 ?
- (274) **LAU:** porque<sup>S</sup> se<sup>S</sup> llama<sup>S</sup> Paige<sub>E</sub><sup>S</sup> the  
 %aut because.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name the.DET.DEF  
 girl  
 girl.N.SG
- (275) **CHL:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> !  
 %aut ah.IM
- (276) **LAU:** so it's really gonna .  
 %aut so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES real.ADJ+ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
- (277) **LAU:** I'm like .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (278) **LAU:** I think I'm gonna  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP  
 join .  
 join.V.INFIN
- (279) **LAU:** the only thing is they  
 %aut the.DET.DEF on.PREP+ADV[or]only.ADJ thing.N.SG is.V.3S.PRES they.PRON.SUB.3P  
 don't fly to Canada<sub>E</sub><sup>S</sup> so I'm  
 do.V.3P.PRES+NEG fly.V.INFIN to.PREP name so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 like .  
 like.CONJ

- (280) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (281) **LAU:** but they they fly to Chicago<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut but.CONJ they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P fly.V.3P.PRES to.PREP name
- (282) **LAU:** they have Chicago<sup>S</sup><sub>E</sub> from Fort\_Lauderdale<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES name from.PREP name
- (283) **LAU:** for forty\_four eighty eight dollars round trip .  
 %aut for.PREP unk eighty.NUM eight.NUM dollar.N.PL round.ADJ trip.N.SG
- (284) **CHL:** Fernando<sup>S</sup><sub>E</sub> from Nicaragua<sup>S</sup><sub>E</sub> he paid  
 %aut name from.PREP name he.PRON.SUB.M.3S paid.V.PAST  
 I think it was like one  
 I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ one.PRON.SG  
 hundred and two or something like  
 hundred.NUM and.CONJ two.NUM or.CONJ something.PRON like.CONJ[or]like.SV.INFIN  
 that something ridiculous .  
 that.DEM.FAR something.PRON ridiculous.ADJ
- (285) **LAU:** Jamaica round trip ticket to Kingston<sup>S</sup><sub>E</sub> where  
 %aut name round.ADJ trip.N.SG ticket.N.SG to.PREP name where.REL  
 Michael<sup>S</sup><sub>E</sub> stays one one oh nine .  
 name stay.V.INFIN+PV one.PRON.SG one.NUM oh.IM nine.NUM
- (286) **LAU:** it's good .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ
- (287) **CHL:** .  
 %aut
- (288) **LAU:** so what happened at work ?  
 %aut so.ADV what.REL happen.V.PAST at.PREP work.N.SG

- (289) **CHL:** I need a .  
 %aut I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES a.DET.INDEF
- (290) **LAU:** .  
 %aut
- (291) **CHL:** Lauren<sup>S</sup> like<sup>S</sup> I'm<sup>S</sup> ay<sup>S</sup> me<sup>S</sup>  
 %aut name like.CONJ[or]like.SV.INFIN name oh.IM me.PRON.OBL.MF.1S  
 tienen<sup>S</sup> cansada<sup>S</sup> .  
 have.V.23P.PRES tired.ADJ.F.SG
- (292) **CHL:** it's ridiculous .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES ridiculous.ADJ
- (293) **CHL:** um<sup>S</sup> what .  
 %aut um.IM what.REL
- (294) **CHL:** Thursday one of the girls like  
 %aut name one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF girl.N.PL like.CONJ  
 we were fed up .  
 we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST unk up.ADV
- (295) **CHL:** because it's like Lauren<sup>S</sup>  
 %aut because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN name  
 all of us are you know  
 all.ADJ of.PREP us.PRON.OBJ.1P are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES  
 we put all our work and all  
 we.PRON.SUB.1P put.V.1P.PRES all.ADJ our.ADJ.POSS.1P work.N.SG and.CONJ all.ADJ  
 our efforts .  
 our.ADJ.POSS.1P effort.N.PL
- (296) **CHL:** and we try to please  
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P try.V.1P.PRES to.PREP please.V.INFIN  
 her and whatever .  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S and.CONJ whatever.REL

- (297) **LAU:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (298) **CHL:** and we really like what  
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P real.ADJ+ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN what.REL  
 we're doing .  
 we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES do.V.PRESPART
- (299) **CHL:** and I like my art .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S art.N.SG
- (300) **LAU:** this is the cousin of the  
 %aut this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF cousin.N.SG of.PREP the.DET.DEF  
 of the boss ?  
 of.PREP the.DET.DEF boss.N.SG
- (301) **LAU:** the same old lady that  
 %aut the.DET.DEF same.ADJ old.ADJ lady.N.SG that.CONJ  
 you've been ah<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART ah.IM
- (302) **CHL:** yeah I mean they're  
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES  
 she's there .  
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES there.ADV
- (303) **CHL:** I mean you can't do  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG do.V.INFIN  
 anything about .  
 anything.PRON about.PREP
- (304) **CHL:** the thing is that one  
 %aut the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ one.PRON.SG  
 of the girls she went into  
 of.PREP the.DET.DEF girl.N.PL she.PRON.SUB.F.3S went.V.PAST into.PREP  
 her office Thursday .  
 her.ADJ.POSS.F.3S office.N.SG name

- (305) **CHL:** and told her .  
 %aut and.CONJ told.AV.PAST her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (306) **CHL:** look .  
 %aut look.V.INFIN
- (307) **CHL:** what's wrong .  
 %aut what.REL+GB wrong.ADJ
- (308) **CHL:** why um ?  
 %aut why.REL um.IM
- (309) **CHL:** if you don't agree with something or you don't like what we're doing let let us know .  
 %aut if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG agree.V.INFIN with.PREP something.PRON or.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG like.CONJ what.REL we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES do.V.PRESPART let.SV.INFIN let.SV.INFIN us.PRON.OBJ.1P know.SV.INFIN
- (310) **LAU:** yeah I know .  
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (311) **CHL:** but every time you go on a trip or you come back all you all you know all you say is um<sub>E</sub> .  
 %aut but.CONJ every.ADJ time.N.SG you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES on.PREP a.DET.INDEF trip.N.SG or.CONJ you.PRON.SUB.2SP come.V.2SP.PRES back.ADV all.ADJ you.PRON.SUB.2SP all.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES all.ADJ you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES is.V.3S.PRES um<sub>E</sub>.IM
- (312) **CHL:** I don't like that what you guys are doing .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ that.DEM.FAR what.REL you.PRON.SUB.2SP guys.N.PL are.V.123P.PRES do.V.PRESPART

- (313) **CHL:** you guys are wasting your time .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL are.V.123P.PRES wast.V.PRESPART your.ADJ.POSS.2SP  
 time.N.SG
- (314) **CHL:** that um<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ um.IM
- (315) **LAU:** she's not constructive with her criticism .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV constructive.ADJ with.PREP  
 her.ADJ.POSS.F.3S criticism.N.SG
- (316) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (317) **CHL:** but and she and Leticia<sub>E</sub><sup>S</sup> is like .  
 %aut but.CONJ and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ name is.V.3S.PRES  
 like.CONJ
- (318) **CHL:** todo<sup>S</sup> este<sup>S</sup> tiempo<sup>S</sup> she had like una<sup>S</sup> cara<sup>S</sup> que<sup>S</sup> como<sup>S</sup> que<sup>S</sup> no<sup>S</sup> entendía<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> que<sup>S</sup> le<sup>S</sup> estaban<sup>S</sup> diciendo<sup>S</sup> a<sup>S</sup> ella<sup>S</sup> .  
 %aut all.ADJ.M.SG this.ADJ.DEM.M.SG time.N.M.SG she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST  
 like.CONJ a.DET.INDEF.F.SG face.N.F.SG that.PRON.REL like.CONJ that.CONJ not.ADV  
 understand.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S  
 be.V.3P.IMPERF tell.V.PRESPART to.PREP she.PRON.OBJ.F.3S
- (319) **CHL:** and then Leticia<sub>E</sub><sup>S</sup> you know Leticia<sub>E</sub><sup>S</sup> finished .  
 %aut and.CONJ then.ADV name you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name  
 finish.V.PAST
- (320) **LAU:** uhuh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk

- (321) **CHL:** and um<sup>S<sub>E</sub></sup> Raquel's<sup>S<sub>E</sub></sup> like .  
 %aut and.CONJ um.IM name like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (322) **CHL:** what are you talking about ?  
 %aut what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP talk.V.PRESPART about.PREP
- (323) **CHL:** who I've never said  
 %aut who.REL I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV said.AV.PAST+P  
 that about you  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ about.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (324) **LAU:** uhhuh<sup>S<sub>E</sub></sup> .  
 %aut unk
- (325) **CHL:** where are you hearing this ?  
 %aut where.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP unk this.DEM.NEAR.SG
- (326) **CHL:** and she's like .  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (327) **CHL:** well you tell Ana<sup>S<sub>E</sub></sup> .  
 %aut well.ADV you.PRON.SUB.2SP tell.V.2SP.PRES name
- (328) **CHL:** you know and Ana's<sup>S<sub>E</sub></sup> our  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ name our.ADJ.POSS.1P  
 supervisor .  
 supervisor.N.SG
- (329) **CHL:** and she and she she  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S  
 tells us all this feedback .  
 tell.V.3S.PRES us.PRON.OBJ.1P all.ADJ this.DEM.NEAR.SG feedback.N.SG
- (330) **LAU:** right .  
 %aut right.ADJ

- (331) **CHL:** and she's like .  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (332) **CHL:** I've never said that .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV said.AV.PAST+P that.DEM.FAR
- (333) **CHL:** I've never said that .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV said.AV.PAST+P that.DEM.FAR
- (334) **CHL:** please tell Chloe<sup>S</sup><sub>E</sub> and Maricarmen<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut please.V.INFIN tell.SV.INFIN name and.CONJ name  
 that I've never said  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV said.AV.PAST+P  
 that .  
 that.DEM.FAR
- (335) **CHL:** and um<sup>S</sup><sub>E</sub> if you want I  
 %aut and.CONJ um.IM if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S  
 could confront her .  
 can.V.COND confront.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (336) **CHL:** we'll have a meeting .  
 %aut we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT have.V.1P.PRES a.DET.INDEF unk
- (337) **CHL:** and I'll tell  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT tell.V.INFIN  
 her that I've  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S that.DEM.FAR[or]that.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES  
 never said that in front of  
 never.ADV said.AV.PAST+P that.DEM.FAR[or]that.CONJ in.PREP front.N.SG of.PREP  
 you .  
 you.PRON.SUB.2SP
- (338) **CHL:** and Leticia<sup>S</sup><sub>E</sub> is like .  
 %aut and.CONJ name is.V.3S.PRES like.CONJ



- (339) **CHL:** no I don't want that .  
 %aut no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN that.DEM.FAR
- (340) **CHL:** you know I that's  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES  
 the last thing I want .  
 the.DET.DEF last.ADJ thing.N.SG I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES
- (341) **CHL:** just just I just let  
 %aut just.ADV[or]just.ADJ just.ADV[or]just.ADJ I.PRON.SUB.1S just.ADV let.V.INFIN  
 us know if you disagree with  
 us.PRON.OBJ.1P know.SV.INFIN if.CONJ you.PRON.SUB.2SP disagree.V.2SP.PRES with.PREP  
 something .  
 something.PRON
- (342) **CHL:** la<sup>S</sup> cosa<sup>S</sup> es<sup>S</sup> que<sup>S</sup> that  
 %aut the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ that.DEM.FAR  
 was Thursday .  
 was.V.3S.PAST name
- (343) **CHL:** and yesterday I had to run  
 %aut and.CONJ yesterday.N.SG I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP run.V.INFIN  
 some errands for the passport thing .  
 some.ADJ errand.N.PL for.PREP the.DET.DEF passport.N.SG thing.N.SG
- (344) **LAU:** mmhm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut mmhm.IM
- (345) **CHL:** and um<sup>S</sup><sub>E</sub> I called .  
 %aut and.CONJ um.IM I.PRON.SUB.1S call.V.PAST
- (346) **CHL:** and I was like .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ

- (347) **CHL:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> I'm gonna be a  
 %aut oh.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF  
 few minutes late .  
 few.ADJ minute.N.PL late.ADJ
- (348) **LAU:** because you are you  
 %aut because.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP  
 leaving somewhere again ?  
 leave.V.PRESPART somewhere.ADV again.ADV
- (349) **CHL:** well my passport er<sub>E</sub><sup>S</sup> the visa expires  
 %aut well.ADV my.ADJ.POSS.1S passport.N.SG er.IM the.DET.DEF visa.N.SG expire.N.PL  
 in June .  
 in.PREP name
- (350) **CHL:** so I have to renew it  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP renew.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
 before I leave .  
 before.CONJ I.PRON.SUB.1S leave.V.1S.PRES
- (351) **LAU:** yeah yeah and do it now .  
 %aut yeah.ADV yeah.ADV and.CONJ do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S now.ADV
- (352) **LAU:** because but wait you're flying  
 %aut because.CONJ but.CONJ wait.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES fly.V.PRESPART  
 to Nicaragua<sub>E</sub><sup>S</sup> you oh ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 to.PREP name you.PRON.SUB.2SP oh.IM unk
- (353) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (354) **LAU:** because I .  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S
- (355) **CHL:** the thing is that .  
 %aut the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.DEM.FAR

- (356) LAU: when I went to Canada I  
 %aut when.CONJ I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP name I.PRON.SUB.1S  
 saw the madre<sup>S</sup> .  
 saw.V.PAST the.DET.DEF mother.N.F.SG
- (357) CHL: yeah the passport .  
 %aut yeah.ADV the.DET.DEF passport.N.SG
- (358) LAU: it's yeah I I for  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES yeah.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S for.PREP  
 and I didn't realise it because .  
 and.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG realise.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S because.CONJ
- (359) LAU: in December with December before the  
 %aut in.PREP name with.PREP name before.CONJ the.DET.DEF  
 December before that you if  
 name before.CONJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ you.PRON.SUB.2SP if.CONJ  
 you were going to Canada or  
 you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST go.V.PRESPART to.PREP name or.CONJ  
 Mexico you didn't need a passport .  
 name you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST+NEG need.SV.INFIN a.DET.INDEF passport.N.SG
- (360) LAU: and then they that December  
 %aut and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P that.DEM.FAR[or]that.CONJ name  
 they passed the law .  
 they.PRON.SUB.3P pass.V.PAST the.DET.DEF law.N.SG
- (361) LAU: so like there I was  
 %aut so.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN there.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST  
 two weeks before the trip .  
 two.NUM week.N.PL before.CONJ the.DET.DEF trip.N.SG
- (362) LAU: and I'm like .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (363) LAU: oh<sup>S</sup><sub>E</sub> do you need a passport  
 %aut oh.IM do.V.IMPER you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES a.DET.INDEF passport.N.SG  
 ?

- (364) **LAU:** and Michael<sup>S</sup><sub>E</sub> was like .  
 %aut and.CONJ name was.V.3S.PAST like.CONJ
- (365) **LAU:** I don't know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (366) **LAU:** he he's like .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (367) **LAU:** I have mine up you  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES mine.PRON.POSS.1S up.ADV you.PRON.SUB.2SP  
 know up to date .  
 know.V.2SP.PRES up.ADV to.PREP date.N.SG
- (368) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (369) **LAU:** and I'm like .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (370) **LAU:** oops .  
 %aut oops.IM
- (371) **LAU:** I was so lucky .  
 %aut I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST so.ADV lucky.ADJ
- (372) **LAU:** you know in downtown  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP downtown.N.SG  
 there's a um<sup>S</sup><sub>E</sub> there's a  
 there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF um.IM there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF  
 passport building .  
 passport.N.SG unk
- (373) **CHL:** uhhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk

- (374) LAU: there there's a courthouse across  
 %aut there.ADV there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF courthouse.N.SG across.PREP  
 the street .  
 the.DET.DEF street.N.SG
- (375) LAU: we were working at the  
 %aut we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST work.V.PRESPART at.PREP the.DET.DEF  
 courthouse .  
 courthouse.N.SG
- (376) LAU: and I would go through my  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND go.SV.INFIN through.PREP my.ADJ.POSS.1S  
 lunchtime .  
 lunchtime.N.SG
- (377) LAU: thank god I I was able  
 %aut thank.V.INFIN god.N.SG I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST able.ADJ  
 to find a .  
 to.PREP find.V.INFIN a.DET.INDEF
- (378) CHL: some .  
 %aut some.ADJ
- (379) LAU: well I had to make an  
 %aut well.ADV I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP make.V.INFIN an.DET.INDEF  
 appointment .  
 appointment.N.SG
- (380) LAU: and then I had to say that  
 %aut and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP say.V.INFIN that.CONJ  
 I was taking doctor's appointments  
 I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST take.V.PRESPART doctor.N.SG+=POSS appointment.N.PL  
 and everything .  
 and.CONJ everything.PRON
- (381) LAU: because I had to go .  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP go.V.INFIN

(382) **LAU:** I was I was two hours  
 %aut I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST two.NUM hour.N.PL  
 in line .  
 in.PREP line.N.SG

(383) **LAU:** [-spa] lo que pasa es  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES  
 un relajo .  
 one.DET.INDEF.M.SG relax.V.1S.PRES

(384) **CHL:** yeah why I said that .  
 %aut yeah.ADV why.REL I.PRON.SUB.1S said.V.PAST that.DEM.FAR

(385) **LAU:** yeah do it now if you  
 %aut yeah.ADV do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S now.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP  
 can .  
 can.V.2SP.PRES

(386) **CHL:** and then the thing is that  
 %aut and.CONJ then.ADV the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ  
 I went .  
 I.PRON.SUB.1S went.V.PAST

(387) **CHL:** and they told me that  
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S that.CONJ  
 I didn't .  
 I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG

(388) **CHL:** I had to get a new  
 %aut I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP get.V.INFIN a.DET.INDEF new.ADJ  
 passport .  
 passport.N.SG

(389) **CHL:** so I'm like .  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ

- (390) **CHL:** oh my god .  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (391) **CHL:** I had like I literally  
 %aut I.PRON.SUB.1S had.V.PAST like.CONJ I.PRON.SUB.1S literal.ADJ+ADV[or]literally.ADV  
 had a I  
 had.AV.PAST+P a.DET.INDEF I.PRON.SUB.1S
- (392) **LAU:** why what how old how old were  
 %aut why.REL what.REL how.ADV old.ADJ how.ADV old.ADJ were.V.2S123P.PAST  
 you when you took your last  
 you.PRON.SUB.2SP when.CONJ you.PRON.SUB.2SP take.V.PAST your.ADJ.POSS.2SP last.ADJ  
 picture ?  
 picture.N.SG
- (393) **CHL:** because it doesn't eso<sup>S</sup> no<sup>S</sup>  
 %aut because.CONJ it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV  
 importa<sup>S</sup> .  
 mind.V.23S.PRES
- (394) **LAU:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM
- (395) **CHL:** the thing is that my  
 %aut the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ my.ADJ.POSS.1S  
 passport ellos<sup>S</sup> me<sup>S</sup> han<sup>S</sup> me<sup>S</sup>  
 passport.N.SG they.PRON.SUB.M.3P me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23P.PRES me.PRON.OBL.MF.1S  
 lo<sup>S</sup> han<sup>S</sup> revalidado<sup>S</sup> dos<sup>S</sup> veces<sup>S</sup> .  
 him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23P.PRES revalidate.V.PASTPART two.NUM time.N.F.PL
- (396) **CHL:** and now it's a law  
 %aut and.CONJ now.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF law.N.SG  
 you know in the Nicaraguan consul  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP the.DET.DEF name consul.N.SG  
 whatever .  
 whatever.REL
- (397) **LAU:** .  
 %aut

- (398) **CHL:** *que<sup>S</sup> si<sup>S</sup> ya<sup>S</sup> te<sup>S</sup> lo<sup>S</sup>*  
*%aut that.CONJ if.CONJ already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S*  
*han<sup>S</sup> revalidado<sup>S</sup> dos<sup>S</sup> veces<sup>S</sup> you*  
*have.V.23P.PRES revalidate.V.PASTPART two.NUM time.N.F.PL you.PRON.SUB.2SP*  
*have to get a new passport .*  
*have.V.2SP.PRES to.PREP get.V.INFIN a.DET.INDEF new.ADJ passport.N.SG*
- (399) **CHL:** *even if I have like*  
*%aut even.ADJ if.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES like.CONJ*  
*clean you know sheets*  
*clean.V.INFIN[or]clean.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES sheet.N.PL*  
*available .*  
*avail.V.3P.PRES+A.POT[or]available.ADJ*
- (400) **LAU:** *that's so stupid .*  
*%aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES so.ADV stupid.ADJ*
- (401) **CHL:** *there are pages available*  
*%aut there.ADV are.V.123P.PRES page.N.PL avail.V.3P.PRES+A.POT[or]available.ADJ*  
*whatever .*  
*whatever.REL*
- (402) **LAU:** *when you get your U\_S*  
*%aut when.CONJ you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP name*  
*passport are you gonna keep*  
*passport.N.SG are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP keep.V.INFIN*  
*your Nicaraguan passport too ?*  
*your.ADJ.POSS.2SP name passport.N.SG too.ADV*
- (403) **CHL:** *I I I don't know .*  
*%aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*
- (404) **LAU:** *with a U\_S passport you*  
*%aut with.PREP a.DET.INDEF name passport.N.SG you.PRON.SUB.2SP*  
*don't have to do that .*  
*do.V.2SP.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR*



(405) **CHL:** **no** **my** **parents** **I** **think**  
*%aut no.ADV my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES*  
**my** **parents** **don't** **have** **it** **any**  
*my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S any.ADJ*  
**more** .  
*more.ADV*

(406) **CHL:** **I** **think** **Sarah<sub>E</sub>** **does** .  
*%aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES name does.SV.INFIN*

(407) **LAU:** **yeah** .  
*%aut yeah.ADV*

(408) **CHL:** **I** **don't** **know** **why** .  
*%aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN why.REL*

(409) **LAU:** **but** **Sarah<sub>E</sub>** **wasn't** **born** **there** .  
*%aut but.CONJ name was.V.3S.PAST+NEG born.V.PASTPART there.ADV*

(410) **CHL:** **but** **she** **has** **a**  
*%aut but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES a.DET.INDEF*  
**Nicaraguan<sub>E</sub>** .  
*name*

(411) **CHL:** **when** **she** **lived** **over** **there** **I**  
*%aut when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S live.V.PAST over.ADV there.ADV I.PRON.SUB.1S*  
**think** **that's** **when** **she** **got**  
*think.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S got.V.PAST*  
**it** .  
*it.PRON.OBJ.3S*

(412) **LAU:** **oh<sub>E</sub>** **really** ?  
*%aut oh.IM real.ADJ+ADV*

(413) **CHL:** **yeah** .  
*%aut yeah.ADV*

- (414) **LAU:** **oh**<sub>E</sub><sup>S</sup> **ok**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM unk
- (415) **CHL:** **[-spa]** **la** **cosa** **es** **que** .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ
- (416) **LAU:** **your** **brother** **is** **uh**<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut your.ADJ.POSS.2SP brother.N.SG is.V.3S.PRES unk
- (417) **CHL:** **huh**<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut huh.IM
- (418) **LAU:** **is** **is** **going** **for** **citizenship** **too**  
 %aut is.V.3S.PRES is.V.3S.PRES go.V.PRESPART for.PREP citizenship.N.SG too.ADV  
**or** **no** ?  
 or.CONJ no.ADV
- (419) **CHL:** **yeah** **I** **have** **to** **apply**  
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP app.N.SG+ADV[or]apply.V.INFIN  
**with** **him** .  
 with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (420) **LAU:** **will** **he** **get** .  
 %aut will.V.123SP.FUT he.PRON.SUB.M.3S get.V.3S.PRES
- (421) **CHL:** **thank** **you** .  
 %aut thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (422) **LAU:** **oh**<sub>E</sub><sup>S</sup> **thank** **you** .  
 %aut oh.IM thank.V.IMPER you.PRON.SUB.2SP
- (423) **LAU:** **oh**<sub>E</sub><sup>S</sup> **but** **he's** **not** **a** **minor**  
 %aut oh.IM but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF minor.ADJ  
**any** **more** .  
 any.ADJ more.ADV

- (424) **LAU:** **god** **he's** **like**  
*%aut god.N.SG he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN*  
**totally** **he's** **old** **!**  
*total.N.SG+ADV[or]totally.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES old.ADJ*
- (425) **CHL:** **ah<sub>E</sub><sup>S</sup>** **.**  
*%aut ah.IM*
- (426) **LAU:** **thank** **you** **.**  
*%aut thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (427) **LAU:** **I** **forgot** **how** **old** **he** **is**  
*%aut I.PRON.SUB.1S forgot.V.1S.PRES how.ADV old.ADJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES*  
**.**
- (428) **LAU:** **thank** **you** **.**  
*%aut thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (429) **CHL:** **thank** **you** **.**  
*%aut thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (430) **LAU:** **thank** **you** **very** **much** **.**  
*%aut thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP very.ADV much.ADJ*
- (431) **OSE:** **www<sub>E</sub><sup>S</sup>** **.**  
*%aut unk*
- (432) **CHL:** **thank** **you** **.**  
*%aut thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (433) **LAU:** **I'm** **ok<sub>E</sub><sup>S</sup>** **.**  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES unk*

- (434) **CHL:** **that's** **it** .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (435) **CHL:** **just** **that** .  
 %aut just.ADV[or]just.ADJ that.DEM.FAR
- (436) **LAU:** **yes** **please** **thank** **you** .  
 %aut yes.ADV please.SV.INFIN thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (437) **CHL:** **um<sub>E</sub>** **what** **was** **I** **saying** ?  
 %aut um.IM what.REL was.V.3S.PAST I.PRON.SUB.1S say.V.PRESPART
- (438) **CHL:** **so** **I** **I** **called**  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S call.V.PAST  
**her** **in** .  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S in.PREP
- (439) **LAU:** **the** **passport** .  
 %aut the.DET.DEF passport.N.SG
- (440) **CHL:** **and** **she** **calls** **me**  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S call.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S  
**back** .  
 back.SV.INFIN[or]back.ADV
- (441) **CHL:** **and** **she's** **like** .  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (442) **CHL:** **Chloe<sub>E</sub>** **we're** **having** **a** **meeting** .  
 %aut name we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES have.V.PRESPART a.DET.INDEF unk
- (443) **CHL:** **all** **the** **designers** **I** **need** **to**  
 %aut all.ADJ the.DET.DEF designer.N.PL I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP  
**clear** **things** **up** .  
 clear.ADJ thing.N.PL up.ADV

- (444) **CHL:** and I'm like .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (445) **LAU:** Raquel's the name of the boss ?  
 %aut the.DET.DEF name.N.SG of.PREP the.DET.DEF boss.N.SG
- (446) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (447) **LAU:** [-spa] la pesada .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG heavy.ADJ.F.SG[or]weigh.V.F.SG.PASTPART
- (448) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (449) **LAU:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (450) **CHL:** our supervisor is Ana<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut our.ADJ.POSS.1P supervisor.N.SG is.V.3S.PRES name
- (451) **CHL:** and honestly .  
 %aut and.CONJ honest.ADJ+ADV[or]honestly.ADV
- (452) **LAU:** Ana's her cousin ?  
 %aut her.ADJ.POSS.F.3S cousin.N.SG
- (453) **CHL:** no Ana's just a girl  
 %aut no.ADV just.ADV[or]just.ADJ a.DET.INDEF girl.N.SG she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES  
 she's always worked with .  
 alway.ADV+V.3S.PRES[or]always.ADV work.SV.INFIN+AV with.PREP

- (454) **CHL:** **but** .  
 %aut but.CONJ
- (455) **LAU:** **but** **she's** **not** **above**  
 %aut but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV above.PREP  
**her** .  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (456) **CHL:** **no** **she's** **below**  
 %aut no.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES below.PREP  
**her** .  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (457) **CHL:** **she's** **just** **above** **us** .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV[or]just.ADJ above.PREP us.PRON.OBJ.1P
- (458) **LAU:** **ok<sub>E</sub><sup>S</sup>** .  
 %aut unk
- (459) **CHL:** **pero<sup>S</sup>** **she** **has** **like**  
 %aut but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES like.CONJ  
**una<sup>S</sup>** **mala<sup>S</sup>** **fama<sup>S</sup>** .  
 a.DET.INDEF.F.SG nasty.ADJ.F.SG fame.N.F.SG
- (460) **CHL:** **to** **me** **she's**  
 %aut to.PREP me.PRON.OBJ.1S she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES  
**always** **been** **nice** **but**  
 alway.ADV+V.3S.PRES[or]always.ADV been.V.PASTPART nice.ADJ but.CONJ  
**she's** .  
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
- (461) **LAU:** **who** **Ana<sub>E</sub><sup>S</sup>** ?  
 %aut who.REL name
- (462) **CHL:** **yeah** .  
 %aut yeah.ADV

(463) LAU: oh<sub>E</sub><sup>S</sup> ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM unk

(464) CHL: and you know they they  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P  
 told me several people que<sup>S</sup> han<sup>S</sup>  
 told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S several.ADJ people.N.SG that.PRON.REL have.V.23P.PRES  
 echado<sup>S</sup> gente<sup>S</sup> por<sup>S</sup> ella<sup>S</sup> stuff  
 chuck.V.PASTPART people.N.F.SG for.PREP she.PRON.SUB.F.3S stuff.SV.INFIN  
 like that .  
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.DEM.FAR

(465) LAU: oh really ?  
 %aut oh.IM real.ADJ+ADV

(466) CHL: well then the thing is Raquel<sub>E</sub><sup>S</sup> wanted  
 %aut well.ADV then.ADV the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES name want.V.PAST  
 to confront everybody .  
 to.PREP confront.V.INFIN everybody.PRON

(467) CHL: and clear everything out .  
 %aut and.CONJ clear.ADJ everything.PRON out.ADV

(468) CHL: and and tell Ana<sub>E</sub><sup>S</sup> that that  
 %aut and.CONJ and.CONJ tell.V.INFIN name that.DEM.FAR[or]that.CONJ that.DEM.FAR  
 wasn't true .  
 was.V.3S.PAST+NEG true.ADJ

(469) CHL: [-spa] la cosa es que .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ

(470) CHL: she had me on phone  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST me.PRON.OBJ.1S on.PREP phone.N.SG  
 conference .  
 conference.N.SG

(471) **CHL:** and she practically told  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S practical.ADJ+ADV[or]practically.ADV told.AV.PAST  
 Ana<sup>S</sup><sub>E</sub> that no that everything  
 name that.DEM.FAR[or]that.CONJ no.ADV that.DEM.FAR[or]that.CONJ everything.PRON  
 that she said she was  
 that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST  
 telling her and it  
 tell.V.PRESPART her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S and.CONJ it.PRON.SUB.3S  
 wasn't right she wasn't referring to  
 was.V.3S.PAST+NEG right.ADJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST+NEG unk to.PREP  
 us .  
 us.PRON.OBJ.1P

(472) **CHL:** whatever .  
 %aut whatever.REL

(473) **CHL:** and I the thing is that  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ  
 I get to the office and Ana's<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES to.PREP the.DET.DEF office.N.SG and.CONJ name  
 like almost crying .  
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN almost.ADV cry.SV.INFIN+ASV

(474) **CHL:** she's like .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN

(475) **CHL:** that's not true .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV true.ADJ

(476) **CHL:** yo<sup>S</sup> no<sup>S</sup> la<sup>S</sup> yo<sup>S</sup> no<sup>S</sup>  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV the.DET.DEF.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV  
 la<sup>S</sup> desmentí<sup>S</sup> porque<sup>S</sup> what's my word  
 her.PRON.OBJ.F.3S deny.V.1S.PAST because.CONJ what.REL+GB my.ADJ.POSS.1S word.N.SG  
 against hers .  
 against.PREP hers.PRON.F.3S

(477) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV



- (478) **CHL:** **she's** **like** **but**  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN but.CONJ  
**she's** **like** .  
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (479) **CHL:** **believe** **me** .  
 %aut believe.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (480) **CHL:** **that's** **what** **she** **says**  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL she.PRON.SUB.F.3S say.V.3S.PRES[or]says.N.SG  
 .
- (481) **CHL:** **I'm** **not** **lying** .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV lie.SV.INFIN+ASV
- (482) **CHL:** **so** **I** **don't** **know** **who's**  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN who.REL+GB  
**lying** **you** **know** .  
 lie.SV.INFIN+ASV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (483) **LAU:** [-spa] **parasita** .  
 %aut [-spa] unk
- (484) **LAU:** **and** **so** **they** **both** **have** **a**  
 %aut and.CONJ so.ADV they.PRON.SUB.3P both.ADJ have.SV.INFIN a.DET.INDEF  
**reputation** **of** .  
 reputation.N.SG of.PREP
- (485) **CHL:** **yeah** **both** **of** **them** !  
 %aut yeah.ADV both.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (486) **CHL:** **so** **it's** **like** **Lauren**<sup>S<sub>E</sub></sup>  
 %aut so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN name  
**I** **don't** **know** **who** **to**  
 I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN who.REL to.PREP  
**trust** .  
 trust.V.INFIN[or]trust.N.SG

- (487) **LAU:** some people are good actors too .  
 %aut some.ADJ people.N.SG are.V.123P.PRES good.ADJ actor.N.PL too.ADV
- (488) **CHL:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> yeah .  
 %aut oh.IM yeah.ADV
- (489) **CHL:** and oh<sub>E</sub><sup>S</sup> and then Raquel<sub>E</sub><sup>S</sup> she  
 %aut and.CONJ oh.IM and.CONJ then.ADV name she.PRON.SUB.F.3S  
 blamed it on Elisa<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 blame.N.SG+AV it.PRON.SUB.3S on.PREP name
- (490) **CHL:** Elisa<sub>E</sub><sup>S</sup> left the office .  
 %aut name leave.AV.PAST[or]left.ADJ the.DET.DEF office.N.SG
- (491) **CHL:** she she got transferred to  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S got.V.PAST unk to.PREP  
 New\_York .  
 name
- (492) **CHL:** so you know she she  
 %aut so.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S  
 kind of found ok<sub>E</sub><sup>S</sup> well let  
 kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP find.V.PAST+P[or]found.SV.INFIN unk well.ADV let.V.IMPER  
 me blame it on Elisa<sub>E</sub><sup>S</sup> because  
 me.PRON.OBJ.1S blame.N.SG it.PRON.SUB.3S on.PREP name because.CONJ  
 she's not in the office .  
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV in.PREP the.DET.DEF office.N.SG
- (493) **CHL:** but if this .  
 %aut but.CONJ if.CONJ this.DEM.NEAR.SG
- (494) **LAU:** to defend herself .  
 %aut to.PREP defend.V.INFIN herself.PRON.REFL.F.3S

- (495) **CHL:** yeah but and not to you  
 %aut yeah.ADV but.CONJ and.CONJ not.ADV to.PREP you.PRON.SUB.2SP  
 know para<sup>S</sup> no<sup>S</sup> echar<sup>S</sup>  
 know.V.2SP.PRES stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER not.ADV chuck.V.INFIN  
 a<sup>S</sup> adelante<sup>S</sup> you know .  
 to.PREP forward.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (496) **CHL:** but in the end if this if  
 %aut but.CONJ in.PREP the.DET.DEF end.N.SG if.CONJ this.DEM.NEAR.SG if.CONJ  
 this problem gets bigger .  
 this.DEM.NEAR.SG problem.N.SG get.N.PL bigg.N.SG+COMP.AG[or]bigger.ADJ
- (497) **LAU:** uhhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (498) **CHL:** and Ana<sup>S</sup><sub>E</sub> says .  
 %aut and.CONJ name say.SV.INFIN+PV[or]says.N.SG
- (499) **CHL:** well Elisa<sup>S</sup><sub>E</sub> was the one gossiping  
 %aut well.ADV name was.V.3S.PAST the.DET.DEF one.PRON.SG gossip.N.SG+ASV  
 you know .  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (500) **CHL:** and she does Elisa's<sup>S</sup><sub>E</sub> like  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES name like.CONJ  
 she doesn't know what's going  
 she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG know.SV.INFIN what.REL+GB go.SV.INFIN+ASV  
 on .  
 on.PREP
- (501) **CHL:** it's a mess .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF mess.N.SG
- (502) **CHL:** and I'm just like tired  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV[or]just.ADJ like.CONJ tire.V.PASTPART  
 of it .  
 of.PREP it.PRON.OBJ.3S

- (503) **LAU:** what was it what was it  
 %aut what.REL was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S what.REL was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S  
 they were blaming on were  
 they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST blame.N.SG+ASV on.PREP were.V.2S123P.PAST  
 blaming on her ?  
 blame.N.SG+ASV on.PREP her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (504) **CHL:** that she she was  
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST  
 the one that told Raquel<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 the.DET.DEF one.PRON.SG that.DEM.FAR[or]that.CONJ told.AV.PAST name  
 that what Ana<sup>S</sup><sub>E</sub> was saying to  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ what.REL name was.V.3S.PAST say.V.PRESPART to.PREP  
 us .  
 us.PRON.OBJ.1P
- (505) **CHL:** that's how Raquel<sup>S</sup><sub>E</sub> found  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES how.ADV name find.V.PAST+P[or]found.SV.INFIN  
 out that you know Ana<sup>S</sup><sub>E</sub> was  
 out.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name was.V.3S.PAST  
 telling .  
 tell.V.PRESPART
- (506) **LAU:** oh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut oh.IM
- (507) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (508) **CHL:** telling us that she wasn't  
 %aut tell.V.PRESPART us.PRON.OBJ.1P that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST+NEG  
 she wasn't happy with our work  
 she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST+NEG happy.ADJ with.PREP our.ADJ.POSS.1P work.N.SG  
 .
- (509) **LAU:** well well if she's not happy  
 %aut well.ADV well.ADV if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV happy.ADJ  
 with the work fine you know .  
 with.PREP the.DET.DEF work.N.SG fine.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (510) **LAU:** she could I mean you  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S can.V.COND I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP  
 can understand that you know .  
 can.V.2SP.PRES understand.V.INFIN that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (511) **LAU:** everybody has their own  
 %aut everybody.PRON ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES their.ADJ.POSS.3P own.PRON  
 level of expectations .  
 level.ADJ of.PREP expectation.N.PL
- (512) **CHL:** but .  
 %aut but.CONJ
- (513) **LAU:** but why don't you think  
 %aut but.CONJ why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES  
 just sit down and be like .  
 just.ADV sit.V.INFIN down.PREP and.CONJ be.V.INFIN like.CONJ
- (514) **LAU:** look you guys I would  
 %aut look.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND  
 prefer if you guys .  
 pref.N.SG+COMP.AG[or]prefer.SV.INFIN if.CONJ you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL
- (515) **CHL:** and she's telling us  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES tell.V.PRESPART us.PRON.OBJ.1P  
 she never said that .  
 she.PRON.SUB.F.3S never.ADV said.AV.PAST+P that.DEM.FAR
- (516) **CHL:** o<sup>S</sup> sea<sup>S</sup> I don't know  
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN  
 who is lying .  
 who.REL is.V.3S.PRES lie.V.PRESPART
- (517) **CHL:** and honestly I'm tired  
 %aut and.CONJ honest.ADJ+ADV[or]honestly.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES tire.V.PAST  
 of it .  
 of.PREP it.PRON.OBJ.3S

- (518) **CHL:** and I don't care you  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP  
 know ?  
 know.V.2SP.PRES
- (519) **CHL:** [-spa] me ya me tienen  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23P.PRES  
 cansada .  
 tired.ADJ.F.SG
- (520) **OSE:** .  
 %aut
- (521) **LAU:** no thank you .  
 %aut no.ADV thank.N.SG you.PRON.SUB.2SP
- (522) **CHL:** thank you .  
 %aut thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (523) **OSE:** .  
 %aut
- (524) **CHL:** yes .  
 %aut yes.ADV
- (525) **CHL:** [-spa] me tienen cansada .  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23P.PRES tired.ADJ.F.SG
- (526) **LAU:** you know in situations  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP situation.N.PL  
 like that the truth  
 like.CONJ[or]like.V.3P.PRES that.DEM.FAR the.DET.DEF truth.N.SG  
 always comes out .  
 alway.ADV+PV[or]always.ADV come.SV.INFIN+PV[or]comes.N.SG out.ADV

- (527) **LAU:** **always** .  
 %aut *always.ADV+PV[or]always.ADV*
- (528) **LAU:** **sooner** **or** **later** **somebody**  
 %aut *soon.ADV+COMP.AG[or]sooner.ADV or.CONJ later.ADJ somebody.PRON*  
**will** **slip** .  
*will.V.123SP.FUT slip.SV.INFIN*
- (529) **CHL:** **mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup>** .  
 %aut *mmhm.IM*
- (530) **LAU:** **how** **annoying** .  
 %aut *how.ADV annoy.SV.INFIN+ASV*
- (531) **LAU:** **that's** **like** **is** **like**  
 %aut *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.V.INFIN is.V.3S.PRES like.CONJ*  
**high** **school** .  
*high.ADJ school.N.SG*
- (532) **CHL:** **yeah** .  
 %aut *yeah.ADV*
- (533) **CHL:** **mmm<sub>E</sub><sup>S</sup>** .  
 %aut *mmm.IM*
- (534) **LAU:** **but** **they're** **not** **complaining**  
 %aut *but.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV complain.SV.INFIN+ASV*  
**about** **you** **are** **they** **?**  
*about.PREP you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P*
- (535) **CHL:** .  
 %aut
- (536) **CHL:** **I** **get** **along** **with** **everybody** .  
 %aut *I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES along.PREP with.PREP everybody.PRON*

- (537) **LAU:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (538) **CHL:** but I just hate being .  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S just.ADV hate.V.INFIN be.V.PRESPART
- (539) **LAU:** yeah all the second guessing back  
 %aut yeah.ADV all.ADJ the.DET.DEF second.ADJ guess.N.SG+ASV back.N.SG[or]back.ADV  
 and forth thing .  
 and.CONJ forth.ADV thing.N.SG
- (540) **CHL:** and it's distracting .  
 %aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES distract.V.PRESPART
- (541) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (542) **CHL:** they gave me two tickets to  
 %aut they.PRON.SUB.3P gave.V.3P.PRES me.PRON.OBJ.1S two.NUM ticket.N.PL to.PREP  
 the movies .  
 the.DET.DEF movie.N.PL
- (543) **LAU:** oh really ?  
 %aut oh.IM real.ADJ+ADV
- (544) **CHL:** for my birthday .  
 %aut for.PREP my.ADJ.POSS.1S birthday.N.SG
- (545) **LAU:** who at work ?  
 %aut who.REL at.PREP work.N.SG
- (546) **LAU:** that's cool .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES cool.V.INFIN



- (547) **CHL:** **for** **my** **birthday** .  
*%aut for.PREP my.ADJ.POSS.1S birthday.N.SG*
- (548) **LAU:** **hmm**<sub>E</sub> ?  
*%aut hmm.IM*
- (549) **LAU:** **oh**<sub>E</sub> **it's** **Michael**<sub>E</sub> .  
*%aut oh.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name*
- (550) **LAU:** **ah**<sub>E</sub> .  
*%aut ah.IM*
- (551) **LAU:** **hello** ?  
*%aut hello.N.SG*
- (552) **LAU:** **hi** .  
*%aut hi.V.INFIN*
- (553) **CHL:** **thank** **you** .  
*%aut thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (554) **LAU:** **I'm** **here** **at** **Denny's**<sub>E</sub> **with**  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES here.ADV at.PREP name with.PREP*  
**my** **cousin** .  
*my.ADJ.POSS.1S cousin.N.SG*
- (555) **LAU:** **because** **we're** **eating** **breakfast** .  
*%aut because.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES unk breakfast.N.SG*
- (556) **LAU:** **or** **lunch** !  
*%aut or.CONJ lunch.N.SG*

- (557) **LAU:** you don't seem to .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG seem.V.INFIN to.PREP
- (558) **LAU:** I told you I told  
 %aut I.PRON.SUB.1S told.V.PAST you.PRON.SUB.2SP I.PRON.SUB.1S told.V.PAST  
 you yesterday I was gonna  
 you.PRON.SUB.2SP yesterday.N.SG I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP  
 go and do this remember .  
 go.V.INFIN and.CONJ do.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG remember.SV.INFIN
- (559) **LAU:** I was gonna do the  
 %aut I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF  
 whole um<sub>E</sub> recording thing for María's<sub>E</sub> friend .  
 whole.ADJ um.IM record.V.PRESPART thing.N.SG for.PREP name friend.N.SG
- (560) **LAU:** yes .  
 %aut yes.ADV
- (561) **LAU:** mi<sup>S</sup> entonces<sup>S</sup> ahora<sup>S</sup> you  
 %aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S then.ADV now.ADV you.PRON.SUB.2SP  
 wanna speak Spanish !  
 want.V.2SP.PRES+TO.PREP speak.V.INFIN Spanish.N.SG
- (562) **CHL:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM
- (563) **LAU:** very cute .  
 %aut very.ADV cute.ADJ
- (564) **CHL:** .  
 %aut
- (565) **LAU:** I told you I was  
 %aut I.PRON.SUB.1S told.V.PAST you.PRON.SUB.2SP I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST  
 gonna eat at Denny's<sub>E</sub> with Chloe's<sub>E</sub> .  
 go.V.PRESPART+TO.PREP eat.V.INFIN at.PREP name with.PREP name

(566) LAU: but that's it I'm  
 %aut but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 not .  
 not.ADV

(567) LAU: no no more sweets .  
 %aut no.ADV no.ADV more.ADV sweet.ADJ+PV

(568) LAU: that that's the end  
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF end.N.SG  
 of it I promise .  
 of.PREP it.PRON.SUB.3S I.PRON.SUB.1S promise.V.1S.PRES

(569) LAU: no sweets today no sweets .  
 %aut no.ADV sweet.ADJ+PV today.N.SG no.ADV sweet.ADJ+PV

(570) LAU: tomorrow I promise .  
 %aut tomorrow.N.SG I.PRON.SUB.1S promise.V.1S.PRES

(571) LAU: I gotta talk to you  
 %aut I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES+TO.PREP talk.V.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP  
 about my puppy .  
 about.PREP my.ADJ.POSS.1S puppy.N.SG

(572) LAU: she has  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES  
 her her lungs are  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL are.V.123P.PRES  
 swollen .  
 swollen.V.PASTPART

(573) LAU: and they put her  
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S  
 on antibiotics for two weeks .  
 on.PREP antibiotic.N.PL for.PREP two.NUM week.N.PL

- (574) LAU: two pills a day .  
 %aut two.NUM pill.N.PL[or]pills.N.PL a.DET.INDEF day.N.SG
- (575) LAU: and I have to give  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP give.V.INFIN  
 her fifteen drops of  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S fifteen.NUM drop.N.PL[or]drops.N.PL of.PREP  
 some fluid thing .  
 some.ADJ fluid.N.SG thing.N.SG
- (576) LAU: .  
 %aut
- (577) LAU: he doesn't he .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG he.PRON.SUB.M.3S
- (578) LAU: I told him what happened .  
 %aut I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S what.REL happen.V.PAST
- (579) LAU: he he started making a  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S start.V.PAST make.V.PRESPART a.DET.INDEF  
 noise .  
 noise.N.SG
- (580) LAU: I'm like .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (581) LAU: yes that is exactly it .  
 %aut yes.ADV that.DEM.FAR is.V.3S.PRES exact.ADJ+ADV it.PRON.OBJ.3S
- (582) LAU: and so then he did an x\_ray  
 %aut and.CONJ so.ADV then.ADV he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST an.DET.INDEF unk  
 out of her lungs .  
 out.ADV of.PREP her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL

- (583) **LAU:** and he asked me  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S ask.V.PAST me.PRON.OBJ.1S  
 he's like .  
 he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (584) **LAU:** has she been in  
 %aut ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S been.V.PASTPART in.PREP  
 has she been in an  
 ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S been.V.PASTPART in.PREP an.DET.INDEF  
 accident or something ?  
 accident.N.SG or.CONJ something.PRON
- (585) **LAU:** I'm like no .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ no.ADV
- (586) **LAU:** he's like .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (587) **LAU:** has she you know  
 %aut ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES  
 gone into the pool ?  
 gone.AV.PAST into.PREP the.DET.DEF pool.N.SG
- (588) **LAU:** I guess asking me if  
 %aut I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES ask.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S if.CONJ  
 she's swallowed water or something  
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES swallow.V.PASTPART water.N.SG or.CONJ something.PRON  
 .
- (589) **LAU:** I'm like no I'm like  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ  
 .
- (590) **LAU:** she hates the water .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S hate.V.3S.PRES the.DET.DEF water.N.SG

- (591) LAU: I mean god even when I  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES god.N.SG even.ADJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S  
 bathe her you know  
 bathe.V.1S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES  
 it's like no .  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN no.ADV
- (592) LAU: so I don't know if maybe  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ maybe.ADV  
 it's from before that  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES from.PREP before.CONJ that.CONJ  
 she's had it .  
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES had.V.PASTPART it.PRON.OBJ.3S
- (593) LAU: and she's accumulating sitting  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES accumulate.V.PRESPART sit.V.PRESPART  
 there .  
 there.ADV
- (594) LAU: I mean I don't know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (595) LAU: one day maybe one day when  
 %aut one.PRON.SG day.N.SG maybe.ADV one.PRON.SG day.N.SG when.CONJ  
 I took her to the beach .  
 I.PRON.SUB.1S take.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S to.PREP the.DET.DEF beach.N.SG
- (596) LAU: she might have swallowed some  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S might.V.3S.PRES have.SV.INFIN swallow.V.PASTPART some.ADJ  
 water accidentally .  
 water.N.SG accidental.ADJ+ADV[or]accidentally.ADV
- (597) LAU: I mean I don't know  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN  
 where it came from .  
 where.REL it.PRON.SUB.3S came.V.PAST from.PREP
- (598) LAU: so he told me to .  
 %aut so.ADV he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S to.PREP

- (599) **LAU:** huh<sup>S</sup> ?  
 %aut huh.IM
- (600) **LAU:** no no no no I'm like .  
 %aut no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (601) **LAU:** it's curable ?  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES cur.N.SG+A.POT[or]curable.ADJ
- (602) **LAU:** it's treatable ?  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES treat.N.SG+A.POT
- (603) **LAU:** he's like .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (604) **LAU:** oh yeah yeah yeah yeah .  
 %aut oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (605) **LAU:** he's like .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (606) **LAU:** it's just that  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV[or]just.ADJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ  
 her  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S .
- (607) **LAU:** he he showed me the  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S show.V.PAST me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF  
 x\_ray .  
 unk
- (608) **LAU:** it's like a part of  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF part.N.SG of.PREP  
 her lung .  
 her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.SG

- (609) **LAU:** it's so fascinating .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV fascinate.SV.INFIN+ASV
- (610) **LAU:** like I would I would want  
 %aut like.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND want.SV.INFIN  
 to be a vet except I don't  
 to.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF vet.N.SG except.PREP I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG  
 like biology .  
 like.CONJ biology.N.SG
- (611) **LAU:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> and they had to put a  
 %aut oh.IM and.CONJ they.PRON.SUB.3P had.V.PAST to.PREP put.V.INFIN a.DET.INDEF  
 little cat to sleep today .  
 little.ADJ cat.N.SG to.PREP sleep.N.SG today.N.SG
- (612) **LAU:** I'll tell you about that  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP about.PREP that.DEM.FAR  
 later .  
 later.ADJ
- (613) **LAU:** this is so sad .  
 %aut this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES so.ADV sad.ADJ
- (614) **CHL:** oy .  
 %aut oy.N.SG
- (615) **LAU:** uhuh<sub>E</sub><sup>S</sup> this is why I couldn't  
 %aut unk this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S can.V.COND+NEG  
 be a vet .  
 be.V.INFIN a.DET.INDEF vet.N.SG
- (616) **LAU:** anyways um<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut anyway.ADV+PV[or]anyways.ADV um.IM



- (617) LAU: no he showed me a part  
 %aut no.ADV he.PRON.SUB.M.3S show.V.PAST me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF part.N.SG  
 of her lungs that that in  
 of.PREP her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL that.CONJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ in.PREP  
 the x-ray they came out black .  
 the.DET.DEF unk they.PRON.SUB.3P came.V.PAST out.ADV black.ADJ
- (618) LAU: like they were just very  
 %aut like.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST just.ADV[or]just.ADJ very.ADV  
 dark because they were swollen .  
 dark.ADJ because.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST swollen.V.PASTPART
- (619) LAU: and he's like .  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (620) LAU: you see it's like  
 %aut you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ  
 they shouldn't be that dark .  
 they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES+NEG be.SV.INFIN that.DEM.FAR dark.ADJ
- (621) LAU: they should be more like  
 %aut they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES be.SV.INFIN more.ADJ like.CONJ[or]like.N.SG  
 this .  
 this.DEM.NEAR.SG
- (622) LAU: and he compared it to  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S compar.N.SG+AV it.PRON.SUB.3S to.PREP  
 a like a lighter gray area  
 a.DET.INDEF like.CONJ a.DET.INDEF light.N.SG+COMP.AG[or]lighter.N.SG gray.ADJ area.N.SG  
 in her lung .  
 in.PREP her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.SG
- (623) LAU: so he's like .  
 %aut so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (624) LAU: well we'll put  
 %aut well.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT put.V.1P.PRES  
 her on antibiotics .  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S on.PREP antibiotic.N.PL

- (625) LAU: and then come back in two weeks .  
 %aut and.CONJ then.ADV come.SV.INFIN back.ADV in.PREP two.NUM week.N.PL
- (626) LAU: so .  
 %aut so.ADV
- (627) LAU: he's like well  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN well.ADV  
 he's like he's not  
 he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV  
 sure he's like he's  
 sure.ADJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES  
 like you know .  
 like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (628) LAU: put try take the biotics because  
 %aut put.V.INFIN try.SV.INFIN take.SV.INFIN the.DET.DEF biotic.ADJ+PV because.CONJ  
 her lungs are swollen .  
 her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL are.V.123P.PRES swollen.V.PASTPART
- (629) LAU: I I guess her lungs  
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL  
 are swollen and making her  
 are.V.123P.PRES swollen.V.PASTPART and.CONJ make.V.INFIN+ASV her.ADJ.POSS.F.3S  
 cough .  
 cough.N.SG
- (630) LAU: and so then .  
 %aut and.CONJ so.ADV then.ADV
- (631) LAU: what her lungs being swollen ?  
 %aut what.REL her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL be.V.PRESPART swollen.V.PASTPART
- (632) LAU: I don't know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

- (633) LAU: I didn't ask him .  
 %aut I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG ask.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S
- (634) LAU: he's not sure what it is .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV sure.ADJ what.REL it.PRON.SUB.3S  
 is.V.3S.PRES
- (635) LAU: he told me to to give her the medication .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S to.PREP to.PREP give.V.INFIN  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S the.DET.DEF medication.N.SG
- (636) LAU: and then see if it happens in two weeks .  
 %aut and.CONJ then.ADV see.SV.INFIN if.CONJ it.PRON.SUB.3S happen.V.3S.PRES  
 in.PREP two.NUM week.N.PL
- (637) LAU: and then if it continues in two weeks then he'll he'll see what else it you know what else it could be .  
 %aut and.CONJ then.ADV if.CONJ it.PRON.SUB.3S continue.V.3S.PRES in.PREP  
 two.NUM week.N.PL then.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT  
 see.V.3S.PRES what.REL else.ADJ it.PRON.SUB.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES  
 what.REL else.ADJ it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN
- (638) LAU: so .  
 %aut so.ADV
- (639) LAU: he gave her a shot today so I'm not going to give her any medication until tomorrow .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S gave.V.3S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S  
 a.DET.INDEF shot.N.SG today.N.SG so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV  
 go.SV.INFIN+ASV to.PREP give.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S any.ADJ  
 medication.N.SG until.CONJ tomorrow.N.SG

- (640) LAU: so she's in my room  
 %aut so.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP my.ADJ.POSS.1S room.N.SG  
 right now .  
 right.ADJ now.ADV
- (641) LAU: she's sleeping because  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk because.CONJ  
 she's drowsy and stuff .  
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES drowsy.ADJ and.CONJ stuff.V.INFIN
- (642) LAU: and he cleaned her  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S clean.V.PAST[or]clean.ADJ+AV her.ADJ.POSS.F.3S  
 glands .  
 gland.N.PL
- (643) LAU: and then I told him about  
 %aut and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S about.PREP  
 the about the flea thing .  
 the.DET.DEF about.PREP the.DET.DEF flea.N.SG thing.N.SG
- (644) LAU: he gave me some pills  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S gave.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S some.ADJ pill.N.PL[or]pills.N.PL  
 for the fleas .  
 for.PREP the.DET.DEF flea.N.PL
- (645) LAU: um<sup>S</sup> it's a pill .  
 %aut um.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF pill.N.SG
- (646) LAU: you give her  
 %aut you.PRON.SUB.2SP give.V.2SP.PRES her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S  
 one pill every ten days and it  
 one.PRON.SG pill.N.SG every.ADJ ten.NUM day.N.PL and.CONJ it.PRON.SUB.3S  
 kills the fleas within thirty um<sup>S</sup> thirty  
 kill.V.3S.PRES the.DET.DEF flea.N.PL within.PREP thirty.NUM um.IM thirty.NUM  
 minutes of her taking the  
 minute.N.PL of.PREP her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S take.V.PRESPART the.DET.DEF  
 pills .  
 pill.N.PL[or]pills.N.PL

- (647) LAU: so I gave her  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S gave.V.1S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S  
 the pill right when I got home .  
 the.DET.DEF pill.N.SG right.ADJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST home.ADV
- (648) LAU: and he just told me  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S just.ADV[or]just.ADJ told.AV.PAST me.PRON.OBJ.1S  
 just to you know not to bathe  
 just.ADV to.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES not.ADV to.PREP bathe.V.INFIN  
 her now .  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S now.ADV
- (649) LAU: but um<sup>S</sup> to you know just  
 %aut but.CONJ um.IM to.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES just.ADV  
 clean the house or whatever like  
 clean.V.INFIN[or]clean.ADJ the.DET.DEF house.N.SG or.CONJ whatever.REL like.CONJ  
 you know .  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (650) LAU: the usual .  
 %aut the.DET.DEF usual.ADJ
- (651) LAU: he he told me  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S  
 you've got nothing to worry  
 you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES got.V.PAST nothing.PRON to.PREP worry.V.INFIN  
 about obviously .  
 about.PREP obvious.ADJ+ADV
- (652) LAU: so other than that  
 %aut so.ADV other.ADJ than.CONJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ  
 she's ok<sup>S</sup> .  
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk
- (653) LAU: I I don't know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(654) LAU: I didn't ask him I  
 %aut I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG ask.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S  
 didn't ask him .  
 did.V.PAST+NEG ask.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S

(655) LAU: um<sub>E</sub> he knew he knew  
 %aut um.IM he.PRON.SUB.M.3S knew.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S knew.V.3S.PRES  
 what it was .  
 what.REL it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST

(656) LAU: he knew what medication to  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S knew.V.3S.PRES what.REL medication.N.SG to.PREP  
 give her .  
 give.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S

(657) LAU: so I'm sure he must  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ he.PRON.SUB.M.3S must.V.3S.PRES  
 be familiar with what whatever it is  
 be.SV.INFIN familiar.ADJ with.PREP what.REL whatever.REL it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES  
 .

(658) LAU: he's just asked me  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV ask.V.PASTPART me.PRON.OBJ.1S  
 where it came from .  
 where.REL it.PRON.SUB.3S came.V.PAST from.PREP

(659) LAU: and I told him I  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S  
 didn't know so .  
 did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN so.ADV

(660) LAU: because I didn't know I  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S  
 guess he couldn't really .  
 guess.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S can.V.COND+NEG real.ADJ+ADV

- (661) LAU: he couldn't assume where it  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S can.V.COND+NEG assume.V.INFIN where.REL it.PRON.SUB.3S  
 came from so .  
 came.V.PAST from.PREP so.ADV
- (662) LAU: the coughing .  
 %aut the.DET.DEF cough.N.SG.GER
- (663) LAU: yeah he's like .  
 %aut yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (664) LAU: it's probably because her  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES probably.ADV because.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S  
 lungs are swollen .  
 lung.N.PL are.V.123P.PRES swollen.V.PASTPART
- (665) LAU: he told me .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (666) LAU: so he's like .  
 %aut so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (667) LAU: I didn't tell him about  
 %aut I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG tell.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S about.PREP  
 the sneezing .  
 the.DET.DEF unk
- (668) LAU: the sneezing I really think is  
 %aut the.DET.DEF unk I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV think.SV.INFIN is.V.3S.PRES  
 because she hits her nose .  
 because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S hit.ADJ+V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S nose.N.SG
- (669) LAU: I mean when I hit my  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES when.CONJ I.PRON.SUB.1S hit.ADJ my.ADJ.POSS.1S  
 nose I sneeze .  
 nose.N.SG I.PRON.SUB.1S sneeze.V.1S.PRES

- (670) LAU: so uh<sub>E</sub> she's always  
 %aut so.ADV unk she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES alway.ADV+V.3S.PRES[or]always.ADV  
 launching herself into the carpet .  
 launch.V.PRESPART herself.PRON.REFL.F.3S into.PREP the.DET.DEF carpet.N.SG
- (671) LAU: and hitting herself with a paw  
 %aut and.CONJ hit.ADJ+ASV herself.PRON.REFL.F.3S with.PREP a.DET.INDEF paw.N.SG  
 .
- (672) LAU: and I just think it  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S just.ADV think.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
 has to do with that .  
 ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES to.PREP do.V.INFIN with.PREP that.DEM.FAR
- (673) LAU: but I'll mention it .  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT mention.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (674) LAU: if it continues like  
 %aut if.CONJ it.PRON.SUB.3S continue.V.3S.PRES like.CONJ  
 severely then I I'll  
 severe.ADJ+ADV[or]severely.ADV then.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT  
 tell him in two weeks when I  
 tell.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S in.PREP two.NUM week.N.PL when.CONJ I.PRON.SUB.1S  
 see him .  
 see.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S
- (675) LAU: he took her temperature .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S take.V.PAST her.ADJ.POSS.F.3S temperature.N.SG
- (676) LAU: she has um<sub>E</sub> she  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES um.IM she.PRON.SUB.F.3S  
 had a hundred and two of um<sub>E</sub>  
 had.V.PAST a.DET.INDEF hundred.NUM and.CONJ two.NUM of.PREP um.IM  
 temperature .  
 temperature.N.SG



- (677) **LAU:** her normal temperature is  
*%aut her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S normal.ADJ temperature.N.SG is.V.3S.PRES*  
 is one oh one .  
*is.V.3S.PRES one.PRON.SG oh.IM one.PRON.SG*
- (678) **LAU:** so it was a little bit high  
*%aut so.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG high.ADJ*  
 .
- (679) **LAU:** so .  
*%aut so.ADV*
- (680) **LAU:** but he said it wasn't  
*%aut but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG*  
 a fever or anything .  
*a.DET.INDEF fever.N.SG or.CONJ anything.PRON*
- (681) **LAU:** and she gained like two pounds .  
*%aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S gaine.N.SG+AV like.CONJ two.NUM pound.N.PL*
- (682) **LAU:** so .  
*%aut so.ADV*
- (683) **LAU:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> what are we gonna  
*%aut unk what.REL are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P go.V.PRESPART+TO.PREP*  
 do ?  
*do.V.INFIN*
- (684) **LAU:** um<sub>E</sub><sup>S</sup> four maybe ?  
*%aut um.IM four.NUM maybe.ADV*
- (685) **LAU:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
*%aut unk*

- (686) **LAU:** **ok<sub>E</sub>** **bye** .  
 %aut unk bye.N.SG
- (687) **CHL:** **what** **are** **you** **going** **to** **do**  
 %aut what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART to.PREP do.V.INFIN  
**afterwards** ?  
 afterward.ADV+PV[or]afterwards.ADV
- (688) **LAU:** **I** **dunno** .  
 %aut I.PRON.SUB.1S dunno.N.SG
- (689) **LAU:** **I** **have** **to** **well** **I** **need**  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP well.ADV I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES  
**to** **I** **have** **to** **finish** **a** **a**  
 to.PREP I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP finish.V.INFIN a.DET.INDEF a.DET.INDEF  
**drawing** **for** **my** **parents** .  
 draw.V.PRESPART for.PREP my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL
- (690) **LAU:** **and** **so** **yesterday** **Michael<sub>E</sub>** **and** **I** .  
 %aut and.CONJ so.ADV yesterday.N.SG name and.CONJ I.PRON.SUB.1S
- (691) **LAU:** **he** **started** **telling** **me**  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S start.V.PAST tell.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S  
**like** .  
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (692) **CHL:** **he** **sketched** **over** **what** **I**  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S sketch.N.SG+AV over.PREP[or]over.ADV what.REL I.PRON.SUB.1S  
**need** **to** **put** **in** **the** **drawings** .  
 need.V.1S.PRES to.PREP put.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF unk
- (693) **LAU:** **so** **but** **I** **need** **him** **to**  
 %aut so.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP  
**help** **me** **draw** **detail** .  
 help.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S draw.SV.INFIN detail.N.SG

- (694) **LAU:** because the wall's being constructed .  
 %aut because.CONJ the.DET.DEF wall.N.SG+GB be.V.PRESPART construct.V.PASTPART
- (695) **CHL:** uhhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (696) **LAU:** like I know like the foundations  
 %aut like.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES like.CONJ the.DET.DEF foundation.N.PL  
 and the footings .  
 and.CONJ the.DET.DEF unk
- (697) **LAU:** but I don't know the actual  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN the.DET.DEF actual.ADJ  
 construction .  
 construction.N.SG
- (698) **LAU:** and what what the materials  
 %aut and.CONJ what.REL what.REL the.DET.DEF material.N.PL[or]materials.N.PL  
 are called .  
 are.V.123P.PRES call.V.PASTPART
- (699) **LAU:** and how to technically put  
 %aut and.CONJ how.ADV to.PREP technical.ADJ+ADV[or]technically.ADV put.V.INFIN  
 them in the drawings .  
 them.PRON.OBJ.3P in.PREP the.DET.DEF unk
- (700) **LAU:** so he does obviously .  
 %aut so.ADV he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES obvious.ADJ+ADV
- (701) **CHL:** mmhm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut mmhm.IM
- (702) **LAU:** so I have to sit with  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP sit.V.INFIN with.PREP  
 him and do it .  
 him.PRON.OBJ.M.3S and.CONJ do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

- (703) **LAU:** my parents are like asking  
 %aut my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL are.V.123P.PRES like.CONJ ask.V.PRESPART  
 me and bothering me about  
 me.PRON.OBJ.1S and.CONJ bother.V.INFIN+ASV me.PRON.OBJ.1S about.PREP  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S
- (704) **LAU:** I'm like .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (705) **LAU:** I understand .  
 %aut I.PRON.SUB.1S understand.V.1S.PRES
- (706) **LAU:** but it's like .  
 %aut but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (707) **LAU:** look like I have things to  
 %aut look.V.INFIN like.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES thing.N.PL to.PREP  
 do .  
 do.V.INFIN
- (708) **LAU:** you know last weekend like  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES last.ADJ weekend.N.SG like.CONJ  
 I had to take work home for  
 I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP take.V.INFIN work.V.INFIN home.ADV for.PREP  
 my boss .  
 my.ADJ.POSS.1S boss.N.SG
- (709) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (710) **LAU:** my boss .  
 %aut my.ADJ.POSS.1S boss.N.SG

(711) LAU: so it's like I I  
 %aut so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S  
 don't don't assume that I  
 do.V.1S.PRES+NEG do.V.12S13P.PRES+NEG assume.V.INFIN that.CONJ I.PRON.SUB.1S  
 have every weekend all the time to  
 have.V.1S.PRES every.ADJ weekend.N.SG all.ADJ the.DET.DEF time.N.SG to.PREP  
 do it you know .  
 do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(712) LAU: then I have that exam to  
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES that.DEM.FAR exam.N.SG to.PREP  
 study for .  
 study.V.INFIN for.PREP

(713) LAU: so ough<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut so.ADV ough.IM

(714) LAU: I wanted to go to um<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut I.PRON.SUB.1S want.V.PAST to.PREP go.V.INFIN to.PREP um.IM

(715) LAU: what are you doing what  
 %aut what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP do.V.PRESPART what.REL  
 are we going to do  
 are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P go.V.PRESPART to.PREP do.V.INFIN  
 afterwards ?  
 afterward.ADV+PV[or]afterwards.ADV

(716) CHL: nothing I have .  
 %aut nothing.PRON I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES

(717) LAU: I wanted to go to Old\_Navy<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut I.PRON.SUB.1S want.V.PAST to.PREP go.V.INFIN to.PREP name

(718) LAU: well I have to go to Old\_Navy  
 %aut well.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP name  
 to get um<sub>E</sub><sup>S</sup> Carolina<sub>E</sub><sup>S</sup> and Carolina's<sub>E</sub><sup>S</sup> daughter  
 to.PREP get.V.INFIN um.IM name and.CONJ name daughter.N.SG  
 something .  
 something.PRON

- (719) **CHL:** mmhm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut mmhm.IM
- (720) **LAU:** for tomorrow so .  
 %aut for.PREP tomorrow.N.SG so.ADV
- (721) **LAU:** I figure I'll find something  
 %aut I.PRON.SUB.1S figure.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT find.V.INFIN something.PRON  
 there in the sale .  
 there.ADV in.PREP the.DET.DEF sale.N.SG
- (722) **LAU:** because I just spent a  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S just.ADV[or]just.ADJ spent.AV.INFIN a.DET.INDEF  
 hundred and forty dollars on the vet .  
 hundred.NUM and.CONJ forty.NUM dollar.N.PL on.PREP the.DET.DEF vet.N.SG
- (723) **LAU:** so I have no money .  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES no.ADV money.N.SG
- (724) **CHL:** uhhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (725) **CHL:** later I have to go with Sarah<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut later.ADJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN with.PREP name  
 to to buy something for somebody's  
 to.PREP to.PREP buy.V.INFIN something.PRON for.PREP somebody.PRON+GB  
 one of our friend's birthdays  
 one.PRON.SG of.PREP our.ADJ.POSS.1P friend.N.SG+=POSS birthday.N.PL  
 that's tonight .  
 that.CONJ+BE.V.3S.PRES tonight.N.SG
- (726) **CHL:** and .  
 %aut and.CONJ
- (727) **LAU:** you're going to a party ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP a.DET.INDEF party.N.SG

- (728) **CHL:** yeah it's in one  
 %aut yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP one.PRON.SG  
 it's in a house .  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP a.DET.INDEF house.N.SG
- (729) **CHL:** like a get together .  
 %aut like.CONJ a.DET.INDEF get.N.SG together.ADV
- (730) **CHL:** um<sup>S</sup> and I have work to  
 %aut um.IM and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES work.SV.INFIN to.PREP  
 do .  
 do.V.INFIN
- (731) **LAU:** for work ?  
 %aut for.PREP work.SV.INFIN
- (732) **CHL:** because yesterday oh<sup>S</sup> with the whole  
 %aut because.CONJ yesterday.N.SG oh.IM with.PREP the.DET.DEF whole.ADJ  
 passport thing uhhuh<sup>S</sup> I had to do uh<sup>S</sup>  
 passport.N.SG thing.N.SG unk I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP do.V.INFIN unk  
 the ladies like in the morning .  
 the.DET.DEF ladies.N.SG like.CONJ[or]like.V.3P.PRES in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG
- (733) **CHL:** she told me she's  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES  
 like .  
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (734) **CHL:** you have to do this  
 %aut you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP do.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG  
 today .  
 today.N.SG
- (735) **LAU:** alright .  
 %aut alright.ADV

- (736) **CHL:** so I'm like .  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (737) **CHL:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> I told the my coworkers  
 %aut oh.IM I.PRON.SUB.1S told.V.PAST the.DET.DEF my.ADJ.POSS.1S unk  
 and Raquel<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 and.CONJ name
- (738) **CHL:** I'm like .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (739) **CHL:** I I'm not feeling well .  
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV unk well.ADV
- (740) **CHL:** I have to go home whatever .  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN home.ADV whatever.REL
- (741) **CHL:** so I'm like .  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (742) **CHL:** I'll take work home .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT take.V.INFIN work.SV.INFIN home.ADV
- (743) **CHL:** I didn't tell them that .  
 %aut I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG tell.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P that.DEM.FAR
- (744) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (745) **CHL:** so on Monday I won't be  
 %aut so.ADV on.PREP name I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT+NEG be.SV.INFIN  
 behind .  
 behind.PREP



- (746) **LAU:** do they pay you more  
 %aut do.V.INFIN they.PRON.SUB.3P pay.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP more.ADV  
 for taking work home or no ?  
 for.PREP take.SV.INFIN+ASV work.SV.INFIN home.ADV or.CONJ no.ADV
- (747) **CHL:** no<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut no.ADV
- (748) **CHL:** and I don't tell them  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG tell.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P  
 what I do .  
 what.REL I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES
- (749) **CHL:** because .  
 %aut because.CONJ
- (750) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (751) **CHL:** [-spa] se la hace costumbre  
 %aut [-spa] to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP her.PRON.OBJ.F.3S do.V.23S.PRES habit.N.F.SG  
 .
- (752) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (753) **CHL:** um<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut um.IM
- (754) **CHL:** and they'll expect me to  
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT expect.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S to.PREP  
 do it every weekend or something .  
 do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S every.ADJ weekend.N.SG or.CONJ something.PRON

- (755) **LAU:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (756) **CHL:** and I think she's  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES  
 like she's kinda noticing that all  
 like.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk notice.N.SG+ASV that.DEM.FAR all.ADJ  
 of us are just fed up with  
 of.PREP us.PRON.OBJ.1P are.V.123P.PRES just.ADV[or]just.ADJ unk up.ADV with.PREP  
 the whole situation .  
 the.DET.DEF whole.ADJ situation.N.SG
- (757) **LAU:** who the Raquel<sup>S</sup><sub>E</sub> the lady Raquel<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
 %aut who.REL the.DET.DEF name the.DET.DEF lady.N.SG name
- (758) **CHL:** mmhm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut mmhm.IM
- (759) **CHL:** and that we're just  
 %aut and.CONJ that.DEM.FAR we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES just.ADV[or]just.ADJ  
 we're sick of it .  
 we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES sick.ADJ of.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (760) **LAU:** there's so much drama .  
 %aut there.PRON+BE.V.3S.PRES so.ADV much.ADJ drama.N.SG
- (761) **LAU:** you don't need much contact  
 %aut you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG need.V.INFIN much.ADJ contact.N.SG  
 with all this stress and deadlines .  
 with.PREP all.ADJ this.DEM.NEAR.SG stress.N.SG and.CONJ deadline.N.PL
- (762) **CHL:** we don't need it .  
 %aut we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG need.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (763) **LAU:** you don't need additional .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG need.V.INFIN additional.ADJ

- (764) **CHL:** no .  
 %aut no.ADV
- (765) **LAU:** stress .  
 %aut stress.N.SG
- (766) **CHL:** I mean the job's stressful  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES the.DET.DEF job.N.SG+GB stressful.ADJ  
 enough .  
 enough.ADJ
- (767) **CHL:** we don't I don't  
 %aut we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG  
 need to add to it .  
 need.V.INFIN to.PREP add.V.INFIN to.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (768) **CHL:** and that's what she does  
 %aut and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES  
 .
- (769) **CHL:** so I get really we fell  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES real.ADJ+ADV we.PRON.SUB.1P fell.V.1P.PRES  
 down on like review like two  
 down.PREP on.PREP like.CONJ[or]like.SV.INFIN review.V.INFIN like.CONJ two.NUM  
 weeks ago .  
 week.N.PL ago.ADV
- (770) **CHL:** I guess she's asking  
 %aut I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES ask.V.PRESPART  
 for our bonuses .  
 for.PREP our.ADJ.POSS.1P bonuses.N.PL
- (771) **LAU:** they don't do that thing  
 %aut they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG do.V.INFIN that.DEM.FAR thing.N.SG  
 where you can review  
 where.REL you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES review.V.INFIN  
 her ?  
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S

- (772) **CHL:** I think we do .  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES
- (773) **CHL:** I don't know when  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN when.CONJ  
 they're gonna you know  
 they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES  
 cuando<sup>S</sup> nos<sup>S</sup> yeah .  
 when.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P yeah.ADV
- (774) **LAU:** it could be anonymous .  
 %aut it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN anonymous.ADJ
- (775) **CHL:** no and it's not anonymous .  
 %aut no.ADV and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV anonymous.ADJ
- (776) **LAU:** well she's a bitch .  
 %aut well.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF bitch.N.SG
- (777) **CHL:** .  
 %aut
- (778) **CHL:** and she's bipolar .  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES bipolar.ADJ
- (779) **LAU:** did the guy leave that guy that  
 %aut did.AV.PAST the.DET.DEF guy.N.SG leave.N.SG that.DEM.FAR guy.N.SG that.CONJ  
 she was .  
 she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST
- (780) **CHL:** no he's still there !  
 %aut no.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES still.ADJ there.ADV

- (781) LAU: I thought he was leaving  
 %aut I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST leave.V.PRESPART  
 to New\_York you said or something .  
 to.PREP name you.PRON.SUB.2SP said.V.PAST or.CONJ something.PRON
- (782) CHL: he they haven't mentioned  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES+NEG mention.V.PASTPART  
 it again .  
 it.PRON.OBJ.3S again.ADV
- (783) CHL: I don't know .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (784) CHL: sometimes I think that  
 %aut sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ  
 it would be best .  
 it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND be.SV.INFIN best.ADJ
- (785) CHL: but sometimes I think  
 %aut but.CONJ sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES  
 it wouldn't  
 it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND+NEG
- (786) CHL: because when he's around  
 %aut because.CONJ when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES around.ADV  
 she's like you know .  
 she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (787) LAU: in a better mood ?  
 %aut in.PREP a.DET.INDEF better.ADJ mood.N.SG
- (788) LAU: she doesn't yeah she  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG yeah.ADV she.PRON.SUB.F.3S  
 doesn't bother us .  
 does.V.3S.PRES+NEG both.ADJ.COMP[or]bother.SV.INFIN us.PRON.OBJ.1P

- (789) **CHL:** **she's** **not** **like** **on**  
*%aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN on.PREP*  
**our** **back** **every** **five** **minutes** **.**  
*our.ADJ.POSS.1P back.N.SG[or]back.ADV every.ADJ five.NUM minute.N.PL*
- (790) **CHL:** **is** **it** **done** **yet** **is** **it**  
*%aut is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S done.V.PAST yet.CONJ is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S*  
**done** **yet** **?**  
*done.V.PAST yet.CONJ*
- (791) **LAU:** **that's** **annoying** **.**  
*%aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES annoy.V.INFIN+ASV*
- (792) **CHL:** **it's** **in** **there's** **a**  
*%aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF*  
**when** **they** **thank** **god** **it**  
*when.CONJ they.PRON.SUB.3P thank.V.3P.PRES god.N.SG it.PRON.SUB.3S*  
**wasn't** **me** **.**  
*was.V.3S.PAST+NEG me.PRON.OBJ.1S*
- (793) **CHL:** **we** **went** **we** **we** **had**  
*%aut we.PRON.SUB.1P went.V.PAST we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P had.V.PAST*  
**our** **morning** **meeting** **whatever** **.**  
*our.ADJ.POSS.1P morning.N.SG unk whatever.REL*
- (794) **CHL:** **we** **went** **to** **the** **office** **Mari<sub>E</sub><sup>S</sup>** **.**  
*%aut we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP the.DET.DEF office.N.SG name*
- (795) **CHL:** **and** **Maricarmen<sub>E</sub><sup>S</sup>** **had** **to** **do** **you**  
*%aut and.CONJ name had.V.PAST to.PREP do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*  
**know** **.**  
*know.V.2SP.PRES*
- (796) **CHL:** **she** **had** **an** **assignment** **that**  
*%aut she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST an.DET.INDEF assignment.N.SG that.DEM.FAR*  
**day** **.**  
*day.N.SG*

- (797) **CHL:** and no<sup>S</sup> habían<sup>S</sup> pasado<sup>S</sup> diez<sup>S</sup> minutos<sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ not.ADV have.V.3P.IMPERF pass.V.PASTPART ten.NUM minute.N.M.PL
- (798) **CHL:** and she calls .  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S call.V.3S.PRES
- (799) **CHL:** and she's like .  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (800) **CHL:** [-spa] ya ya les puedo  
 %aut [-spa] already.ADV already.ADV them.PRON.OBL.MF.23P might.V.1S.PRES  
 ver ?  
 see.V.INFIN
- (801) **CHL:** Maricarmen<sup>S</sup><sub>E</sub> was like .  
 %aut name was.V.3S.PAST like.CONJ
- (802) **CHL:** [-spa] acabo de comenzar .  
 %aut [-spa] finish.V.1S.PRES of.PREP commence.V.INFIN
- (803) **LAU:** they don't know what  
 %aut they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL  
 it's like to do the work .  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.SV.INFIN to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF work.N.SG
- (804) **LAU:** that's why they ask so  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL they.PRON.SUB.3P ask.V.3P.PRES so.ADV  
 much and they .  
 much.ADJ and.CONJ they.PRON.SUB.3P
- (805) **LAU:** like it happens to me  
 %aut like.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S happen.V.3S.PRES to.PREP me.PRON.OBJ.1S  
 sometimes at work it's  
 sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV at.PREP work.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 like .  
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN

- (806) **LAU:** you know they give  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES  
 me something .  
 me.PRON.OBJ.1S something.PRON
- (807) **LAU:** they don't even .  
 %aut they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG even.ADJ
- (808) **LAU:** sometimes they don't  
 %aut sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG  
 understand that it's a lot of  
 understand.V.INFIN that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP  
 coordinating and a lot of you  
 coordinate.V.PRESPART and.CONJ a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP you.PRON.SUB.2SP  
 know flipping back and forth .  
 know.V.2SP.PRES flip.V.PRESPART back.SV.INFIN[or]back.ADV and.CONJ forth.ADV
- (809) **LAU:** and they're like .  
 %aut and.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES like.V.3P.PRES
- (810) **LAU:** oh<sub>E</sub> can you have it  
 %aut oh.IM can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S  
 by tomorrow ?  
 by.PREP tomorrow.N.SG
- (811) **LAU:** and I'm like .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (812) **LAU:** no !  
 %aut no.ADV
- (813) **LAU:** you know I can try .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES try.V.INFIN



- (814) **LAU:** but I'm not I  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV I.PRON.SUB.1S  
 gonna lie to you and tell  
 go.V.PRESPART+TO.PREP lie.V.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP and.CONJ tell.V.INFIN  
 you that it's possible .  
 you.PRON.SUB.2SP that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES possible.ADJ
- (815) **CHL:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (816) **LAU:** because well there's just  
 %aut because.CONJ well.ADV there.PRON+BE.V.3S.PRES just.ADV[or]just.ADJ  
 me alone .  
 me.PRON.OBJ.1S alone.ADV
- (817) **LAU:** and it's because they either  
 %aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES because.CONJ they.PRON.SUB.3P either.ADJ  
 they maybe once did it .  
 they.PRON.SUB.3P maybe.ADV once.ADV did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (818) **LAU:** or now they forgot you  
 %aut or.CONJ now.ADV they.PRON.SUB.3P forgot.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP  
 know that it takes so long how  
 know.V.2SP.PRES that.CONJ it.PRON.SUB.3S take.V.3S.PRES so.ADV long.ADJ how.ADV  
 time consuming it is .  
 time.N.SG consume.V.PRESPART it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (819) **LAU:** or it turns out they've  
 %aut or.CONJ it.PRON.SUB.3S turn.V.3S.PRES out.ADV they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES  
 never done it so .  
 never.ADV done.V.PAST it.PRON.OBJ.3S so.ADV
- (820) **CHL:** Leticia<sub>E</sub><sup>S</sup> told her one  
 %aut name told.AV.PAST her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S one.PRON.SG  
 day .  
 day.N.SG

- (821) **CHL:** one day you should just sit  
 %aut one.PRON.SG day.N.SG you.PRON.SUB.2SP should.V.2SP.PRES just.ADV sit.V.INFIN  
 with one of us .  
 with.PREP one.PRON.SG of.PREP us.PRON.OBJ.1P
- (822) **CHL:** and you know sit down .  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES sit.SV.INFIN down.PREP
- (823) **CHL:** and actually take your time .  
 %aut and.CONJ actual.ADJ+ADV take.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP time.N.SG
- (824) **CHL:** and see how long it takes to  
 %aut and.CONJ see.V.INFIN how.ADV long.ADJ it.PRON.SUB.3S take.V.3S.PRES to.PREP  
 draw something .  
 draw.V.INFIN something.PRON
- (825) **LAU:** that's the only problem  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF on.PREP+ADV[or]only.ADJ problem.N.SG  
 with my boss .  
 with.PREP my.ADJ.POSS.1S boss.N.SG
- (826) **LAU:** she's .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
- (827) **LAU:** the people that actually those  
 %aut the.DET.DEF people.N.SG that.CONJ actual.ADJ+ADV those.DEM.FAR.PL  
 the parties that I work with the  
 the.DET.DEF party.N.PL that.CONJ I.PRON.SUB.1S work.V.1S.PRES with.PREP the.DET.DEF  
 school parties my team .  
 school.N.SG party.N.PL my.ADJ.POSS.1S team.N.SG
- (828) **CHL:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (829) **LAU:** they're really good .  
 %aut they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES real.ADJ+ADV good.ADJ

- (830) **LAU:** because like I had to do  
 %aut because.CONJ like.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP do.V.INFIN  
 something for like the bathrooms right  
 something.PRON for.PREP like.CONJ[or]like.V.INFIN the.DET.DEF bathroom.N.PL right.ADJ  
 .
- (831) **CHL:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (832) **LAU:** and I had to select tiles .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP select.V.INFIN tile.N.PL
- (833) **LAU:** and yes it sounds very easy .  
 %aut and.CONJ yes.ADV it.PRON.SUB.3S sound.N.PL very.ADV easy.ADJ
- (834) **LAU:** but it's a lot of time  
 %aut but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP time.N.SG  
 consuming .  
 consume.V.PRESPART
- (835) **LAU:** because .  
 %aut because.CONJ
- (836) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (837) **LAU:** it's very time consuming  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV time.N.SG consume.V.PRESPART  
 because they give you a board  
 because.CONJ they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF board.N.SG  
 with different price ranges .  
 with.PREP different.ADJ price.N.SG range.N.PL
- (838) **CHL:** .  
 %aut

(839) LAU: there's group one two three  
 %aut there.PRON+BE.V.3S.PRES group.N.SG one.PRON.SG[or]one.NUM two.NUM three.NUM  
 and four and five .  
 and.CONJ four.NUM and.CONJ five.NUM

(840) LAU: five being the most expensive .  
 %aut five.NUM be.V.PRESPART the.DET.DEF most.ADJ expensive.ADJ

(841) CHL: mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM

(842) LAU: and then in in the specs  
 %aut and.CONJ then.ADV in.PREP in.PREP the.DET.DEF spec.N.PL[or]specs.N.PL  
 like which which is part of  
 like.CONJ[or]like.V.3P.PRES which.REL which.REL is.V.3S.PRES part.N.SG of.PREP  
 your contract you tell them  
 your.ADJ.POSS.2SP contract.N.SG you.PRON.SUB.2SP tell.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P  
 you know .  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(843) LAU: price group one and two  
 %aut price.N.SG group.N.SG one.PRON.SG[or]one.NUM and.CONJ two.NUM  
 are the cheapest .  
 are.V.123P.PRES the.DET.DEF cheap.ADJ+ADJ.SUP

(844) LAU: you're gonna use maybe  
 %aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP use.V.INFIN maybe.ADV  
 fifty five percent thirty five percent of  
 fifty.NUM five.NUM percent.N.SG thirty.NUM five.NUM percent.N.SG of.PREP  
 that .  
 that.DEM.FAR

(845) LAU: and then the most expensive one  
 %aut and.CONJ then.ADV the.DET.DEF most.ADJ expensive.ADJ one.PRON.SG  
 group four you use five percent .  
 group.N.SG four.NUM you.PRON.SUB.2SP use.V.2SP.PRES five.NUM percent.N.SG

- (846) **LAU:** so I have to make sure  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP make.V.INFIN sure.ADJ  
 that what I'm using  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES use.V.PRESPART  
 has been assigned to the  
 ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES been.V.PASTPART assign.V.PASTPART to.PREP the.DET.DEF  
 bathroom in that percentage .  
 bathroom.N.SG in.PREP that.DEM.FAR percentage.N.SG
- (847) **LAU:** you know how long .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES how.ADV long.ADJ
- (848) **LAU:** I mean it takes a  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S take.V.3S.PRES a.DET.INDEF  
 lot .  
 lot.N.SG
- (849) **LAU:** and then in addition to that .  
 %aut and.CONJ then.ADV in.PREP addition.N.SG to.PREP that.DEM.FAR
- (850) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (851) **LAU:** I have to coordinate  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP coordinate.V.INFIN  
 that with flooring and you  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ with.PREP unk and.CONJ you.PRON.SUB.2SP  
 know the other interior finishes .  
 know.V.2SP.PRES the.DET.DEF other.ADJ interior.N.SG finish.V.PRES.3S
- (852) **LAU:** I mean there's a lot  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG  
 of work .  
 of.PREP work.SV.INFIN
- (853) **LAU:** and I started sketching and  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S start.V.PASTPART sketch.N.SG+ASV and.CONJ  
 this and that .  
 this.DEM.NEAR.SG and.CONJ that.DEM.FAR

- (854) **LAU: so when I told my boss**  
*%aut so.ADV when.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST my.ADJ.POSS.1S boss.N.SG*  
**I'm like .**  
*I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ*
- (855) **LAU: I'm sorry look I know**  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ look.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*  
**it's taking a long time**  
*it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES take.V.PRESPART a.DET.INDEF long.ADJ time.N.SG*  
**it's like I'm just**  
*it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV[or]just.ADJ*  
**you know lollygagging .**  
*you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk*
- (856) **LAU: but she said .**  
*%aut but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST*
- (857) **LAU: no no .**  
*%aut no.ADV no.ADV*
- (858) **LAU: she's like .**  
*%aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN*
- (859) **LAU: I'm not you know**  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*  
**I'm not questioning your you**  
*I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV unk your.ADJ.POSS.2SP you.PRON.SUB.2SP*  
**know just whatever .**  
*know.V.2SP.PRES just.ADV[or]just.ADJ whatever.REL*
- (860) **LAU: but I wanna get them**  
*%aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP get.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P*  
**right once .**  
*right.ADJ once.ADV*

- (861) **LAU:** because when thank god when we  
 %aut because.CONJ when.CONJ thank.V.INFIN god.N.SG when.CONJ we.PRON.SUB.1P  
 submitted the drawings we didn't ask  
 submit.V.PAST the.DET.DEF unk we.PRON.SUB.1P did.V.PAST+NEG ask.SV.INFIN  
 like the tile yet .  
 like.CONJ[or]like.V.INFIN the.DET.DEF tile.N.SG yet.CONJ
- (862) **CHL:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (863) **LAU:** what we gave them in  
 %aut what.REL we.PRON.SUB.1P gave.V.1P.PRES them.PRON.OBJ.3P in.PREP  
 the spec what we were  
 the.DET.DEF spec.N.SG what.REL we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST  
 gonna price out in the contractor  
 go.V.PRESPART+TO.PREP price.N.SG out.ADV in.PREP the.DET.DEF contractor.N.SG  
 didn't didn't bid it out didn't  
 did.V.PAST+NEG did.AV.PAST+NEG bid.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S out.ADV did.AV.PAST+NEG  
 price it .  
 price.N.SG it.PRON.OBJ.3S
- (864) **LAU:** so the so now when we're  
 %aut so.ADV the.DET.DEF so.ADV now.ADV when.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES  
 submitting these new drawings the  
 submit.V.PRESPART these.DEM.NEAR.PL new.ADJ unk the.DET.DEF  
 drawing the the work is coming  
 draw.V.PRESPART the.DET.DEF the.DET.DEF work.N.SG is.V.3S.PRES come.V.PRESPART  
 out more expensive now .  
 out.ADV more.ADV expensive.ADJ now.ADV
- (865) **LAU:** but it wasn't our fault .  
 %aut but.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG our.ADJ.POSS.1P fault.N.SG
- (866) **LAU:** it was that he .  
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST that.DEM.FAR[or]that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
- (867) **CHL:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM

- (868) **LAU:** he no he didn't bid  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S no.ADV he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST+NEG bid.SV.INFIN  
 it correctly .  
 it.PRON.SUB.3S correct.V.3S.PRES+ADV[or]correctly.ADV
- (869) **LAU:** so he comes he  
 %aut so.ADV he.PRON.SUB.M.3S come.V.3S.PRES[or]comes.N.SG he.PRON.SUB.M.3S  
 comes to the the contractor  
 come.V.3S.PRES[or]comes.N.SG to.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF contractor.N.SG  
 comes to us and he's  
 come.N.PL[or]comes.N.SG to.PREP us.PRON.OBJ.1P and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES  
 like .  
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (870) **LAU:** oh<sub>E</sub> you know you guys  
 %aut oh.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL  
 use this and that .  
 use.V.3P.PRES this.DEM.NEAR.SG and.CONJ that.DEM.FAR
- (871) **LAU:** and I'm like .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (872) **LAU:** no !  
 %aut no.ADV
- (873) **LAU:** and I stopped him right then  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S stop.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S right.ADJ then.ADV  
 and there and I printed out all  
 and.CONJ there.ADV and.CONJ I.PRON.SUB.1S print.V.PAST out.ADV all.ADJ  
 the drawings and I'm like .  
 the.DET.DEF unk and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (874) **LAU:** I know what I did .  
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S did.V.PAST
- (875) **LAU:** I worked on this for a  
 %aut I.PRON.SUB.1S work.V.PAST on.PREP this.DEM.NEAR.SG for.PREP a.DET.INDEF  
 month and a half .  
 month.N.SG and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG



(876) LAU: you know I know I  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S  
 I mean I .  
 I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S

(877) CHL: yeah .  
 %aut yeah.ADV

(878) LAU: memorized the color line and the  
 %aut unk the.DET.DEF color.N.SG line.N.SG and.CONJ the.DET.DEF  
 numbers and everything I it's  
 number.N.PL and.CONJ everything.PRON I.PRON.SUB.1S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 you know .  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(879) LAU: .  
 %aut

(880) LAU: and at the end we were  
 %aut and.CONJ at.PREP the.DET.DEF end.N.SG we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST  
 right .  
 right.ADJ

(881) LAU: so I'm like .  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ

(882) LAU: I'm glad that I took so  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES glad.ADJ that.CONJ I.PRON.SUB.1S take.V.PAST so.ADV  
 much time to do that .  
 much.ADJ time.N.SG to.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR

(883) LAU: because now at the end it  
 %aut because.CONJ now.ADV at.PREP the.DET.DEF end.N.SG it.PRON.SUB.3S  
 avoids error .  
 avoid.V.3S.PRES error.N.SG

- (884) **CHL:** do they expect us .  
 %aut do.V.INFIN they.PRON.SUB.3P expect.V.3P.PRES us.PRON.OBJ.1P
- (885) **CHL:** I mean no I mean  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES no.ADV I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES  
 we pulled it off I don't  
 we.PRON.SUB.1P pull.V.PAST it.PRON.OBJ.3S off.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG  
 know how .  
 know.V.INFIN how.ADV
- (886) **CHL:** did you think like projects en<sup>S</sup>  
 %aut did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES like.CONJ project.N.PL in.PREP  
 un<sup>S</sup> día<sup>S</sup> ?  
 one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG
- (887) **CHL:** Lauren<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut name
- (888) **CHL:** and then .  
 %aut and.CONJ then.ADV
- (889) **CHL:** but I told her  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S  
 I'm like .  
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (890) **LAU:** te<sup>S</sup> quieren<sup>S</sup> tener<sup>S</sup> como<sup>S</sup>  
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S want.V.23P.PRES have.V.INFIN like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES  
 los<sup>S</sup> chinos<sup>S</sup> eh<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
 the.DET.DEF.M.PL chinese.N.M.PL eh.IM
- (891) **CHL:** yeah we're we're like  
 %aut yeah.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES like.V.1P.PRES  
 a little sweatshop !  
 a.DET.INDEF little.ADJ sweatshop.N.SG

- (892) **CHL:** the other day the A\_C was  
 %aut the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG the.DET.DEF name was.V.3S.PAST  
 messed up .  
 mess.N.SG+AV up.ADV
- (893) **CHL:** it's messed up .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES mess.N.SG+AV up.ADV
- (894) **CHL:** and I dunno when they're  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S dunno.N.SG when.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES  
 gonna fix it .  
 go.V.PRESPART+TO.PREP fix.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (895) **LAU:** are your in your building ?  
 %aut are.V.123P.PRES your.ADJ.POSS.2SP in.PREP your.ADJ.POSS.2SP unk
- (896) **CHL:** in my in our room in  
 %aut in.PREP my.ADJ.POSS.1S in.PREP our.ADJ.POSS.1P room.N.SG in.PREP  
 our office .  
 our.ADJ.POSS.1P office.N.SG
- (897) **LAU:** all right .  
 %aut all.ADJ right.ADJ
- (898) **CHL:** we were like .  
 %aut we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST like.CONJ
- (899) **CHL:** todos<sup>S</sup> estamos<sup>S</sup> con<sup>S</sup> un<sup>S</sup> calor<sup>S</sup>  
 %aut everything.PRON.M.PL be.V.1P.PRES with.PREP one.DET.INDEF.M.SG heat.N.M.SG  
 and working .  
 and.CONJ work.V.INFIN+ASV
- (900) **CHL:** and we had that .  
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P had.V.PAST that.DEM.FAR

- (901) **CHL:** and we're like .  
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES like.V.1P.PRES
- (902) **CHL:** are I'm sure this is  
 %aut are.V.123P.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES  
 like como<sup>S</sup> unos<sup>S</sup> chinitos<sup>S</sup> ahí<sup>S</sup>  
 like.CONJ like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.PL unk there.ADV  
 trabajan<sup>S</sup> .  
 work.V.23P.PRES
- (903) **CHL:** it's crazy .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES crazy.ADJ
- (904) **LAU:** we were watching something about  
 %aut we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST watch.V.PRESPART something.PRON about.PREP  
 that .  
 that.DEM.FAR
- (905) **LAU:** on Dateline<sup>S</sup><sub>E</sub> last Friday .  
 %aut on.PREP name last.ADJ name
- (906) **LAU:** um<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut um.IM
- (907) **CHL:** you don't watch that .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG watch.V.INFIN that.DEM.FAR
- (908) **CHL:** about China ?  
 %aut about.PREP name
- (909) **LAU:** no Taiwan .  
 %aut no.ADV name
- (910) **LAU:** Nike<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut name

- (911) **CHL:** uhhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (912) **LAU:** for an eighty five dollar pair of  
 %aut for.PREP an.DET.INDEF eighty.NUM five.NUM dollar.N.SG pair.N.SG of.PREP  
 shoes that they have they pay  
 shoes.N.PL that.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES they.PRON.SUB.3P pay.V.3P.PRES  
 one factory twenty dollars .  
 one.PRON.SG factory.N.SG twenty.NUM dollar.N.PL
- (913) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (914) **LAU:** one factory .  
 %aut one.PRON.SG factory.N.SG
- (915) **LAU:** and within that they divide  
 %aut and.CONJ within.PREP that.CONJ they.PRON.SUB.3P divide.V.3P.PRES  
 it within the employees .  
 it.PRON.OBJ.3S within.PREP the.DET.DEF employee.N.PL
- (916) **LAU:** the most an employee who  
 %aut the.DET.DEF most.ADJ an.DET.INDEF employee.N.SG who.REL  
 works there makes there is  
 work.SV.INFIN+PV[or]works.N.PL there.ADV make.SV.INFIN+PV there.ADV is.V.3S.PRES  
 two dollars .  
 two.NUM dollar.N.PL
- (917) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (918) **LAU:** [-spa] eso eso eso  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG  
 es un pegado .  
 be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG punch.V.M.SG.PASTPART

- (919) **LAU:** I was like how much ?  
 %aut I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ how.ADV much.ADJ
- (920) **CHL:** O-B<sub>E</sub><sup>S</sup> I met when I went  
 %aut name I.PRON.SUB.1S met.V.1S.PRES when.CONJ I.PRON.SUB.1S went.V.PAST  
 to was it no it was in  
 to.PREP was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S no.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST in.PREP  
 China .  
 name
- (921) **CHL:** uh<sub>E</sub><sup>S</sup> we went to this place  
 %aut unk we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP this.DEM.NEAR.SG place.N.SG  
 where they give massages and stuff .  
 where.REL they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES massage.N.PL and.CONJ stuff.V.INFIN
- (922) **LAU:** uhhuh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (923) **CHL:** and one of the guys told  
 %aut and.CONJ one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF guy.N.PL told.V.PAST  
 us that a week they  
 us.PRON.OBJ.1P that.DEM.FAR[or]that.CONJ a.DET.INDEF week.N.SG they.PRON.SUB.3P  
 make five dollars .  
 make.V.3P.PRES five.NUM dollar.N.PL
- (924) **LAU:** we used to .  
 %aut we.PRON.SUB.1P use.V.PAST to.PREP
- (925) **LAU:** do you remember my  
 %aut do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES my.ADJ.POSS.1S  
 dad's neighbors ?  
 dad.N.SG+=POSS neighbor.N.PL
- (926) **CHL:** no mentirado<sup>S</sup> that was a day  
 %aut no.ADV unk that.DEM.FAR was.V.3S.PAST a.DET.INDEF day.N.SG  
 one five dollars .  
 one.PRON.SG[or]one.NUM five.NUM dollar.N.PL

- (927) **LAU:** you remember my dad's  
 %aut you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG+=POSS  
 neighbors my dad my dad's old  
 neighbor.N.PL my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG+GB old.ADJ  
 neighborhood ?  
 neighborhood.N.SG
- (928) **LAU:** the people that lived .  
 %aut the.DET.DEF people.N.SG that.CONJ live.V.INFIN+AV
- (929) **LAU:** there was a some Puerto Rican couple  
 %aut there.ADV was.V.3S.PAST a.DET.INDEF some.ADJ name couple.N.SG  
 couple that lived here .  
 couple.N.SG that.CONJ live.V.INFIN+AV here.ADV
- (930) **LAU:** there were unos<sup>S</sup> chinos<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
 %aut there.ADV were.V.2S123P.PAST one.DET.INDEF.M.PL chinese.N.M.PL that.PRON.REL  
 vivían<sup>S</sup> aquí<sup>S</sup> .  
 live.V.3P.IMPERF here.ADV
- (931) **CHL:** uhhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (932) **LAU:** you don't remember them .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG remember.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
- (933) **CHL:** they were from Taiwan<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST from.PREP name
- (934) **LAU:** the father did that .  
 %aut the.DET.DEF fath.N.SG+COMP.AG[or]father.N.SG did.V.PAST that.DEM.FAR
- (935) **LAU:** he did it the tennis  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S the.DET.DEF tennis.N.SG  
 he was in the tennis shoes  
 he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF tennis.N.SG shoes.N.PL  
 business .  
 business.N.SG

- (936) **CHL:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (937) **LAU:** and he used to come in  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP come.V.INFIN in.PREP  
 with the with all these shoes .  
 with.PREP the.DET.DEF with.PREP all.ADJ these.DEM.NEAR.PL shoes.N.PL
- (938) **LAU:** and he used to be like .  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP be.V.INFIN like.CONJ
- (939) **LAU:** look this is Nike<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut look.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES name
- (940) **LAU:** se<sup>S</sup> ve<sup>S</sup> it doesn't  
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG  
 have the Nike<sub>E</sub><sup>S</sup> check on it .  
 have.SV.INFIN the.DET.DEF name check.SV.INFIN on.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (941) **CHL:** uhhuh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (942) **LAU:** and he used to wear them  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP wear.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P  
 .
- (943) **LAU:** and it's the same thing  
 %aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF same.ADJ thing.N.SG  
 in my eyes .  
 in.PREP my.ADJ.POSS.1S eyes.N.PL
- (944) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV



- (945) **LAU:** and he used to get my  
 %aut and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP get.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S  
 dad like tennis shoes y<sup>S</sup> todo<sup>S</sup>  
 dad.N.SG like.CONJ tennis.N.SG shoes.N.PL and.CONJ everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG  
 for the to play tennis .  
 for.PREP the.DET.DEF to.PREP play.V.INFIN tennis.N.SG
- (946) **CHL:** uhhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (947) **LAU:** it's like it's the  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF  
 same thing .  
 same.ADJ thing.N.SG
- (948) **LAU:** he's like .  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (949) **LAU:** [-spa] la única cosa es que  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ  
 no te pagan .  
 not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S pay.V.23P.PRES
- (950) **LAU:** no<sup>S</sup> tienes<sup>S</sup> que<sup>S</sup> pagar<sup>S</sup> mucho<sup>S</sup> porque<sup>S</sup>  
 %aut not.ADV have.V.2S.PRES that.CONJ pay.V.INFIN much.ADV because.CONJ  
 no<sup>S</sup> you don't have the check .  
 not.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG have.V.INFIN the.DET.DEF check.N.SG
- (951) **CHL:** no .  
 %aut no.ADV
- (952) **LAU:** you know the Nike<sup>S</sup><sub>E</sub> check on  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF name check.SV.INFIN on.PREP  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S

- (953) **CHL:** you know what I did  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S did.V.PAST  
 learn ?  
 learn.SV.INFIN
- (954) **CHL:** um<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut um.IM
- (955) **CHL:** they well other than I guess  
 %aut they.PRON.SUB.3P well.ADV other.ADJ than.CONJ I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES  
 they have tests and stuff .  
 they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES test.SV.INFIN+PV and.CONJ stuff.V.INFIN
- (956) **CHL:** pero<sup>S</sup> to test um<sup>S</sup><sub>E</sub> if like jewelry  
 %aut but.CONJ to.PREP test.V.INFIN um.IM if.CONJ like.CONJ jewelry.N.SG  
 has like lead and stuff .  
 ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES like.CONJ lead.V.INFIN and.CONJ stuff.V.INFIN
- (957) **LAU:** mmhm<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut mmhm.IM
- (958) **CHL:** they bang it against you  
 %aut they.PRON.SUB.3P bang.N.SG it.PRON.SUB.3S against.PREP you.PRON.SUB.2SP  
 know the floor or a surface .  
 know.V.2SP.PRES the.DET.DEF floor.N.SG or.CONJ a.DET.INDEF surface.N.SG
- (959) **LAU:** a surface uhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut a.DET.INDEF surface.N.SG unk
- (960) **CHL:** and depending on el<sup>S</sup> el<sup>S</sup>  
 %aut and.CONJ depend.V.INFIN+ASV on.PREP the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG  
 el<sup>S</sup> sonido<sup>S</sup> .  
 the.DET.DEF.M.SG sound.N.M.SG
- (961) **LAU:** uhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk

- (962) **CHL:** tiene<sup>S</sup> lead or no .  
 %aut have.V.23S.PRES lead.SV.INFIN or.CONJ no.ADV
- (963) **CHL:** and we were testing some things  
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST test.V.PRESPART some.ADJ thing.N.PL  
 that we had bought from Chico's<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 that.CONJ we.PRON.SUB.1P had.V.PAST bought.V.PASTPART from.PREP name
- (964) **CHL:** it was like forty five dollar  
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ forty.NUM five.NUM dollar.N.SG  
 you know um<sub>E</sub><sup>S</sup> bracelets and  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES um.IM bracelet.N.PL[or]bracelets.N.PL and.CONJ  
 stuff like that .  
 stuff.V.INFIN like.CONJ that.DEM.FAR
- (965) **CHL:** and all of them had lead .  
 %aut and.CONJ all.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P had.AV.PAST+P lead.SV.INFIN
- (966) **LAU:** had lead ?  
 %aut had.AV.PAST+P lead.SV.INFIN
- (967) **LAU:** how can you tell the  
 %aut how.ADV can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP tell.V.2SP.PRES the.DET.DEF  
 difference .  
 difference.N.SG
- (968) **LAU:** like you compare two sounds ?  
 %aut like.CONJ you.PRON.SUB.2SP compare.V.2SP.PRES two.NUM sound.N.PL
- (969) **LAU:** or you you automatically know .  
 %aut or.CONJ you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP automatically.ADV know.SV.INFIN
- (970) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV

- (971) **CHL:** like get get a get  
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN get.V.INFIN get.SV.INFIN a.DET.INDEF get.V.INFIN  
 one of your rings or something  
 one.PRON.SG of.PREP your.ADJ.POSS.2SP unk or.CONJ something.PRON  
 that's like gold or something or  
 that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES like.CONJ gold.N.SG or.CONJ something.PRON or.CONJ  
 stainless steel .  
 stainless.ADJ steel.N.SG
- (972) **LAU:** like like costume jewelry ?  
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN like.CONJ costume.N.SG jewelry.N.SG
- (973) **CHL:** something like that and just  
 %aut something.PRON like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.DEM.FAR and.CONJ just.ADV  
 go like that .  
 go.V.INFIN like.CONJ that.DEM.FAR
- (974) **LAU:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (975) **CHL:** and get something you've  
 %aut and.CONJ get.V.INFIN something.PRON you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES  
 bought .  
 bought.V.PASTPART
- (976) **CHL:** and you you know something  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES something.PRON  
 you wanna see if it  
 you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP see.V.INFIN if.CONJ it.PRON.SUB.3S  
 has lead .  
 ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES lead.SV.INFIN
- (977) **CHL:** and it usually has  
 %aut and.CONJ it.PRON.SUB.3S usual.ADJ+ADV[or]usually.ADV ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES  
 like a heavier um<sub>E</sub><sup>S</sup> pounding  
 like.CONJ a.DET.INDEF heavy.ADJ.COMP[or]heavier.ADJ um.IM pound.V.PRESPART  
 sound .  
 sound.N.SG

- (978) **CHL:** and the other sound is very light  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF other.ADJ sound.N.SG is.V.3S.PRES very.ADV light.N.SG  
 .
- (979) **LAU:** so the lead is the  
 %aut so.ADV the.DET.DEF lead.N.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF  
 heavier one obviously .  
 heavy.ADJ.COMP[or]heavier.ADJ one.PRON.SG obvious.ADJ+ADV
- (980) **CHL:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (981) **CHL:** and we tested it and .  
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P test.V.PAST it.PRON.OBJ.3S and.CONJ
- (982) **CHL:** Maricarmen<sub>E</sub><sup>S</sup> is like .  
 %aut name is.V.3S.PRES like.CONJ
- (983) **CHL:** let me see !  
 %aut let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN
- (984) **CHL:** and she has like very  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES like.CONJ very.ADV  
 nice ring .  
 nice.ADJ unk
- (985) **CHL:** the different types of gold .  
 %aut the.DET.DEF different.ADJ unk of.PREP gold.N.SG
- (986) **LAU:** Maricarmen<sub>E</sub><sup>S</sup> the lady we saw the  
 %aut name the.DET.DEF lady.N.SG we.PRON.SUB.1P saw.V.PAST the.DET.DEF  
 other day in the park ?  
 other.ADJ day.N.SG in.PREP the.DET.DEF park.N.SG

- (987) **CHL:** no that's Juana<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES name
- (988) **LAU:** oh<sup>S</sup><sub>E</sub> oh<sup>S</sup><sub>E</sub> yeah .  
 %aut oh.IM oh.IM yeah.ADV
- (989) **CHL:** um<sup>S</sup><sub>E</sub> and she starts like banging  
 %aut um.IM and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S start.V.3S.PRES like.CONJ unk  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S
- (990) **CHL:** and uh<sup>S</sup><sub>E</sub> and it's very  
 %aut and.CONJ unk and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV  
 it's a very light sound .  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF very.ADV light.N.SG sound.N.SG
- (991) **CHL:** and then we got one of  
 %aut and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P got.V.PAST one.PRON.SG of.PREP  
 the accessories that we had  
 the.DET.DEF accessory.N.PL[or]accessories.N.PL that.CONJ we.PRON.SUB.1P had.V.PAST  
 bought .  
 bought.V.PASTPART
- (992) **CHL:** and we she the same thing  
 %aut and.CONJ we.PRON.SUB.1P she.PRON.SUB.F.3S the.DET.DEF same.ADJ thing.N.SG  
 .
- (993) **CHL:** and you could hear .  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.COND hear.V.INFIN
- (994) **CHL:** like it's heavy it's  
 %aut like.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES heavy.ADJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 heavy sound .  
 heavy.ADJ sound.N.SG

- (995) **LAU:** why do they use lead ?  
 %aut why.REL do.V.PRES they.PRON.SUB.3P use.V.3P.PRES lead.SV.INFIN
- (996) **LAU:** because it's a cheaper material ?  
 %aut because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF cheap.ADJ.COMP  
 material.N.SG
- (997) **CHL:** anyway it's more .  
 %aut anyway.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES more.ADV
- (998) **LAU:** what do they use in of that ?  
 %aut what.REL do.SV.INFIN they.PRON.SUB.3P use.V.3P.PRES in.PREP of.PREP  
 that.DEM.FAR
- (999) **CHL:** .  
 %aut
- (1000) **LAU:** my god that's bad .  
 %aut my.ADJ.POSS.1S god.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES bad.ADJ
- (1001) **LAU:** you can you can .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES
- (1002) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (1003) **LAU:** [-spa] ahí mismo .  
 %aut [-spa] there.ADV same.ADJ.M.SG
- (1004) **LAU:** people I know some people that can't .  
 %aut people.N.SG I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES some.ADJ people.N.SG that.CONJ  
 can.V.123SP.PRES+NEG

- (1005) **CHL:** that are allergic ?  
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ are.V.123P.PRES allergic.ADJ
- (1006) **LAU:** I remember había<sup>S</sup> un<sup>S</sup>  
 %aut I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG  
 uno<sup>S</sup> hindú<sup>S</sup> or something that  
 one.PRON.M.SG Indian.N.M.SG or.CONJ something.PRON that.CONJ[or]that.DEM.FAR  
 came to .  
 came.AV.PAST to.PREP
- (1007) **CHL:** uhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk
- (1008) **LAU:** and I was gonna give  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP give.V.INFIN  
 the girl it was a plastic pen  
 the.DET.DEF girl.N.SG it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF plastic.N.SG pen.N.SG  
 to sign it .  
 to.PREP sign.N.SG it.PRON.OBJ.3S
- (1009) **LAU:** and she couldn't touch the  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S can.V.COND+NEG touch.V.INFIN the.DET.DEF  
 plastic .  
 plastic.N.SG
- (1010) **CHL:** why ?  
 %aut why.REL
- (1011) **LAU:** she said that  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST that.DEM.FAR[or]that.CONJ  
 her whole skin breaks out  
 her.ADJ.POSS.F.3S[or]her.PRON.OBJ.F.3S whole.ADJ skin.N.SG break.V.PRES.3S out.ADV  
 in allergies .  
 in.PREP allergy.N.PL[or]allergies.N.PL
- (1012) **CHL:** with plastic ?  
 %aut with.PREP plastic.N.SG



(1013) **LAU:** yeah so she had the she  
 %aut yeah.ADV so.ADV she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST the.DET.DEF she.PRON.SUB.F.3S  
 had to hold like the plastic had  
 had.V.PAST to.PREP hold.V.INFIN like.CONJ the.DET.DEF plastic.N.SG had.AV.PAST+P  
 a little you know the little  
 a.DET.INDEF little.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF little.ADJ  
 rubber part ?  
 rubber.N.SG part.N.SG

(1014) **CHL:** uhuh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut unk

(1015) **LAU:** she had to hold it  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST to.PREP hold.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
 like that .  
 like.CONJ[or]like.V.3S.PRES that.DEM.FAR

(1016) **LAU:** it was really weird .  
 %aut it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST real.ADJ+ADV weird.ADJ

(1017) **CHL:** oh<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut oh.IM

(1018) **LAU:** she can't touch any  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES+NEG touch.V.INFIN any.ADJ  
 kind of plastic .  
 kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP plastic.N.SG

(1019) **CHL:** well I know but I know  
 %aut well.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES but.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES  
 a girl who can't go into  
 a.DET.INDEF girl.N.SG who.REL can.V.123SP.PRES+NEG go.V.INFIN into.PREP  
 the ocean .  
 the.DET.DEF ocean.N.SG

(1020) **CHL:** she breaks out .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S break.V.3S.PRES out.ADV

- (1021) **CHL:** I guess the salt water  
 %aut I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES the.DET.DEF salt.N.SG water.N.SG  
 that's what she said you  
 that.CONJ+BE.V.3S.PRES what.REL she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST you.PRON.SUB.2SP  
 know .  
 know.V.2SP.PRES
- (1022) **LAU:** that's weird .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES weird.ADJ
- (1023) **CHL:** you know we were  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST  
 we were in the beach .  
 we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST in.PREP the.DET.DEF beach.N.SG
- (1024) **CHL:** and one of the guys didn't  
 %aut and.CONJ one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF guy.N.PL did.V.PAST+NEG  
 believe her .  
 believe.SV.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (1025) **LAU:** .  
 %aut
- (1026) **CHL:** and threw her in  
 %aut and.CONJ threw.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S in.PREP  
 the water .  
 the.DET.DEF water.N.SG
- (1027) **LAU:** he did ?  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST
- (1028) **CHL:** and then you know .  
 %aut and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (1029) **LAU:** [-spa] lo hubiera matado pobrecita  
 %aut [-spa] him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.SUBJ.IMPERF kill.V.PASTPART unk  
 .

- (1030) **CHL:** we all realised that he  
 %aut we.PRON.SUB.1P all.ADJ realise.SV.INFIN+AV that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S  
 wasn't lying .  
 was.V.3S.PAST+NEG lie.V.PRESPART
- (1031) **LAU:** what a jerk !  
 %aut what.REL a.DET.INDEF jerk.N.SG
- (1032) **CHL:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> and who else ?  
 %aut oh.IM and.CONJ who.REL else.ADJ
- (1033) **CHL:** my friend Sel<sub>E</sub><sup>S</sup> Selina<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut my.ADJ.POSS.1S friend.N.SG name name
- (1034) **CHL:** she's married .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES marry.V.PASTPART
- (1035) **CHL:** and she's allergic to latex ?  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES allergic.ADJ to.PREP latex.N.SG
- (1036) **LAU:** uhuh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (1037) **LAU:** yeah I know people who are  
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES people.N.SG who.REL are.V.123P.PRES  
 allergic to that .  
 allergic.ADJ to.PREP that.DEM.FAR
- (1038) **CHL:** you could be allergic to anything  
 %aut you.PRON.SUB.2SP can.V.COND be.V.INFIN allergic.ADJ to.PREP anything.PRON  
 .

- (1039) **LAU:** Paige<sup>S<sub>E</sub></sup> is allergic to nickel .  
 %aut name is.V.3S.PRES allergic.ADJ to.PREP nickel.N.SG
- (1040) **LAU:** she can't wear .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES+NEG wear.V.INFIN
- (1041) **CHL:** no ?  
 %aut no.ADV
- (1042) **LAU:** all her silver and gold jewelry  
 %aut all.ADJ her.ADJ.POSS.F.3S silver.N.SG and.CONJ gold.N.SG jewelry.N.SG  
 and everything she gave it to  
 and.CONJ everything.PRON she.PRON.SUB.F.3S gave.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S to.PREP  
 me .  
 me.PRON.OBJ.1S
- (1043) **LAU:** she has to she  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES to.PREP she.PRON.SUB.F.3S  
 can only wear .  
 can.V.3S.PRES on.PREP+ADV[or]only.ADJ wear.SV.INFIN
- (1044) **LAU:** no wait I'm sorry I  
 %aut no.ADV wait.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ I.PRON.SUB.1S  
 think she can wear white gold .  
 think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES wear.V.INFIN white.ADJ gold.N.SG
- (1045) **LAU:** she can't wear silver at all  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES+NEG wear.V.INFIN silver.N.SG at.PREP all.ADJ  
 .
- (1046) **LAU:** I know that for sure .  
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ for.PREP sure.ADJ
- (1047) **LAU:** not even her necklaces or anything .  
 %aut not.ADV even.ADJ her.ADJ.POSS.F.3S necklace.N.PL or.CONJ anything.PRON

- (1048) **LAU:** I'm like my god .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (1049) **CHL:** nothing .  
 %aut nothing.PRON
- (1050) **LAU:** I don't know if she's still like that .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES still.ADJ like.CONJ that.DEM.FAR
- (1051) **LAU:** but she was like that for a few years .  
 %aut but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST like.CONJ that.DEM.FAR for.PREP a.DET.INDEF few.ADJ year.N.PL
- (1052) **LAU:** so I I don't know .  
 %aut so.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (1053) **LAU:** I know some allergies you can take like shots of medication .  
 %aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES some.ADJ allergy.N.PL[or]allergies.N.PL you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES take.V.INFIN like.CONJ shot.N.PL[or]shots.N.PL of.PREP medication.N.SG
- (1054) **CHL:** you're going to Old\_Navy<sup>S</sup><sub>E</sub> right now ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP name right.ADJ now.ADV
- (1055) **LAU:** you're gonna come with me ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP come.V.INFIN with.PREP me.PRON.OBJ.1S

- (1056) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (1057) **LAU:** I was gonna go there  
 %aut I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN there.ADV  
 and The Gap<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 and.CONJ name name
- (1058) **LAU:** well first Old\_Navy<sub>E</sub><sup>S</sup> because it's  
 %aut well.ADV first.ADJ name because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 cheaper .  
 cheap.ADJ.COMP
- (1059) **CHL:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut unk
- (1060) **CHL:** well maybe I'll find something  
 %aut well.ADV maybe.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT find.V.INFIN something.PRON  
 in The Gap<sub>E</sub><sup>S</sup> for for the guy the  
 in.PREP name name for.PREP for.PREP the.DET.DEF guy.N.SG the.DET.DEF  
 birthday boy .  
 birthday.N.SG boy.N.SG
- (1061) **LAU:** oh really ?  
 %aut oh.IM real.ADJ+ADV
- (1062) **CHL:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (1063) **LAU:** oh Paula's<sub>E</sub><sup>S</sup> like .  
 %aut oh.IM name like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (1064) **LAU:** get Carolina<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut get.V.INFIN name

- (1065) **LAU:** I'm like .  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ*
- (1066) **LAU:** what size is Carolina<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
*%aut what.REL size.N.SG is.V.3S.PRES name*
- (1067) **LAU:** like I dunno .  
*%aut like.CONJ I.PRON.SUB.1S dunno.N.SG*
- (1068) **LAU:** she said just get a gift  
*%aut she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST just.ADV get.V.INFIN a.DET.INDEF gift.N.SG*  
 card .  
*card.N.SG*
- (1069) **LAU:** no because it's a gift  
*%aut no.ADV because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF gift.N.SG*  
 card I have to put like money  
*card.N.SG I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP put.V.INFIN like.CONJ money.N.SG*  
 into it you know .  
*into.PREP it.PRON.SUB.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (1070) **LAU:** significant money !  
*%aut significant.ADJ money.N.SG*
- (1071) **CHL:** oh !  
*%aut oh.IM*
- (1072) **CHL:** ok<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
*%aut unk*